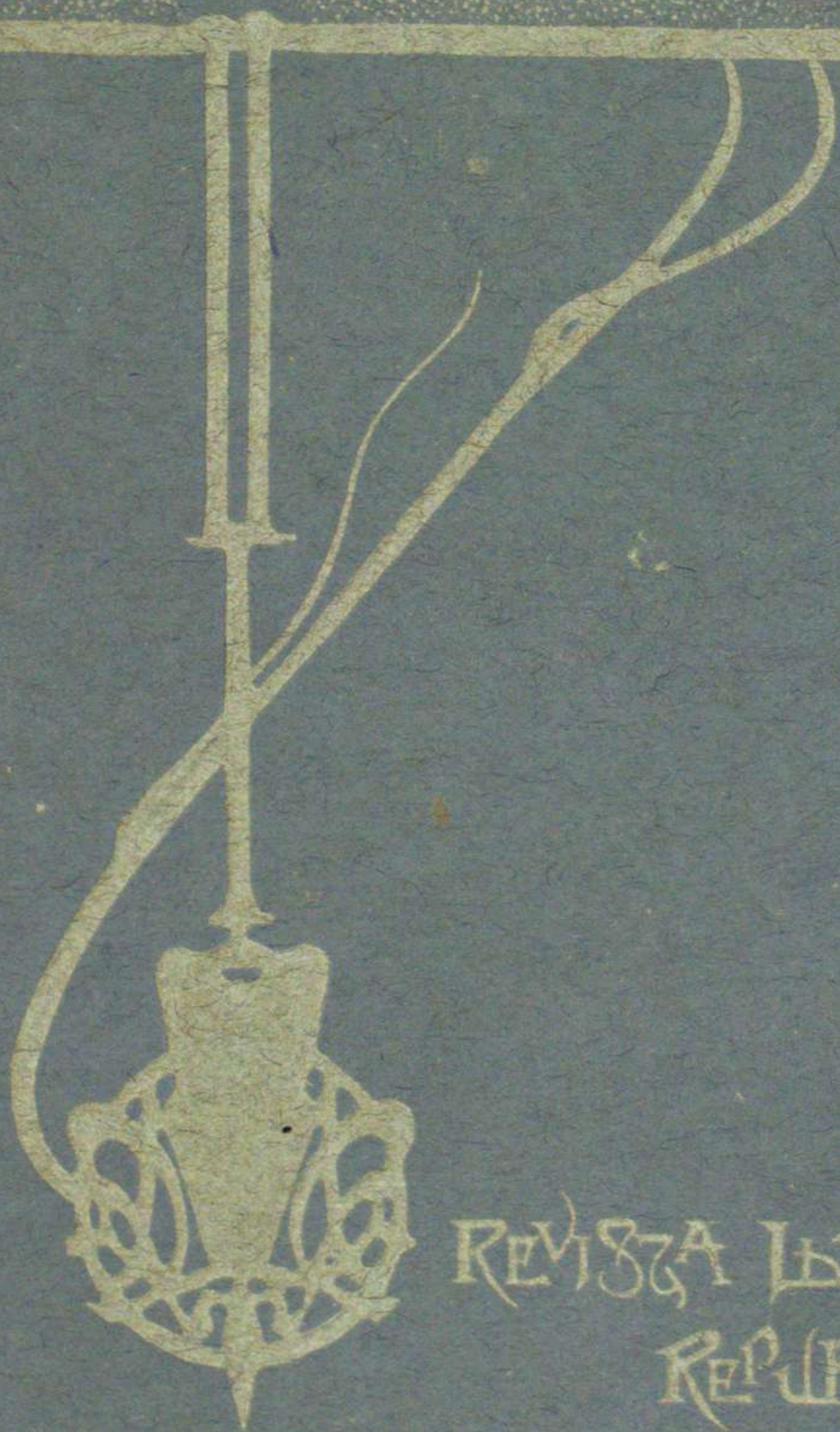




LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA



REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS
SUD-AMERICANAS.



LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Año XVII.—Núm. 399

Buenos Aires, 15 de agosto de 1909

DIRECTOR PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



EL CRUCERO ITALIANO «CALABRIA» EN AGUAS AMERICANAS DURANTE EL VIAJE DE CIRCUNVALACIÓN QUE ESTÁ REALIZANDO.—VISTA TOMADA EN LA PINTORESCA BAHÍA DE LA MARTINICA POR UNO DE LOS OFICIALES DE ESE BUQUE DE GUERRA, EL CONDE TORNIELLI, Y CEDIDA GALANTEMENTE A «LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA»

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANASDIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN :
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657Casilla Correo N° 602
Cooperativa Telefónica 4058
Dirección Telefónica: "ILUSTRACIÓN"Toda la correspondencia envíese á nombre del
Director-Gerente

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Río Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERÚ: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VE-
NEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—
COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Aires Año \$ 18.— semestre 9.— trimestre 5.—
Interior... 20.— 10.— 5.50
Exterior... 8 oro 10.— 6.—
Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes

Número suelto 1 \$— Número atrasado \$ 2 y 4

Año XVII BUENOS AIRES, 15 DE AGOSTO DE 1909 N.º 399

INTER-NOS

Afianzando la Para los que creemos que
confraternidad el pensamiento de la frater-
americana nidad internacional no es un
vano sentimentalismo, sino

una elevada fórmula de la unidad de razas, cada vez más factible, no ha sido ingrata sólo por sus consecuencias inmediatas la crisis diplomática del continente, sino por la postergación de un ideal que parece siempre á punto de realizarse, y que se va definiendo sin embargo.

Hablamos como si el conflicto originado por el laudo argentino en la cuestión entre Perú y Bolivia fuera ya cosa pasada, pues á pesar de la complicación inesperada que ha preocupado á las cancillerías en la pasada quincena, tampoco olvidamos que en estos nobles países de América los rencores son felizmente pasajeros, porque no los dividen agravios históricos, y que el buen sentido de pueblos y gobiernos concluye por sobreponerse á todas las susceptibilidades y á los choques de intereses.

Los hombres públicos de las naciones que han intervenido en el incidente, si no han podido evitar que este se produjera, por que estaba en la naturaleza misma de las cosas, han demostrado en cambio una decidida buena voluntad, y á ella se debe indudablemente el rumbo tranquilizador que va tomando la cuestión internacional *malgrès tout*.

Por lo que respecta á la República Argentina, su política de paz es tradicional y no está en su interés seguir otra, pues que vive y prospera por virtud del trabajo, que es el mayor enemigo de la guerra. Ahora mismo, después de pasado el momento crítico, sigue oyéndose voces autorizadas que han de alejar toda duda sobre las tendencias amistosas de nuestro país. El Dr. Roque Saenz Peña, ministro argentino en Italia, al pasar por Río de Janeiro, donde ha sido gentilmente agasajado por el canciller brasileño, ha pronunciado palabras de paz que tienen toda la solemnidad de una promesa, y que deben ser recogidas como tal por las naciones de América. El Dr. Saenz Peña es una personalidad de relieve internacional, que en ocasiones muy señaladas ha afirmado su concepto de la solidaridad ameri-

cana; no es por lo tanto su palabra de las pronunciadas al acaso, de acuerdo con las circunstancias, sino que lleva el sello de convicciones profundas y es la expresión de un pensamiento político seriamente madurado.

En su discurso de Río el diplomático argentino ha hecho manifestaciones de confraternidad americana que por ser suyas y por el momento en que las ha exteriorizado, tienen una significación que no puede escapar á los pueblos del continente. Desde luego, siendo un ministro el que así habla, puede afirmarse que su pensamiento es el del gobierno mismo; y cuando es un hombre como el Dr. Saenz Peña, de influencia positiva en la oposición y de consejo en las deliberaciones de la cancillería, sus declaraciones tienen el valor de una orientación diplomática que en este caso no sería más que la continuación de la que invariablemente ha seguido la República Argentina.

Hay motivos, pues, para regocijarse de la perspectiva que ofrecen los asuntos internacionales, después de una situación tan delicada. Nuestro optimismo no nos abandona, por que tenemos confianza en la cordura de los hombres, y porque creemos firmemente que la solidaridad americana no es un ensueño, sino una solución fatal en los destinos de estas naciones nacidas de una misma cuna.

*

Congreso internacional de medicina

Las sesiones han sido laboriosas, y en ellas se ha constatado una vez más los progresos de las ciencias médicas en el nuevo mundo, donde, no obstante el carácter ligero que se nos atribuye, y no siempre sin razón, muchas inteligencias superiores se consagran con ahínco, y con brillantes resultados, á las más hondas especulaciones científicas.

Las actas del congreso recientemente celebrado en Río nos revelarán pronto la labor de las diversas delegaciones, que desde ya puede anticiparse, por los extractos que ha transmitido el telégrafo, han tenido una actuación igualmente descollante.

Las autoridades y la sociedad brasileñas han agasajado á los delegados extranjeros con su acostumbrada gentileza, ofreciéndoles variadas é interesantes fiestas.

A pesar de las tendencias positivistas de la época, las ciencias, como se ve, siguen preocupando á un número cada vez mayor de estudiosos, y de ello hay que felicitarse, sin excluir á los que, por vanidad ó por ignorancia afectan desdeñar los más nobles entretenimientos del espíritu.

*

Comités de propaganda en el exterior

Se agita la idea, entre un núcleo de distinguidos caballeros, de fundar un comité argentino de propaganda en el exterior, con el objeto, como su nombre lo indica, de llevar á los países extranjeros todos los conocimientos que se refieren á la situación económica y social de la República Argentina, y á sus progresos materiales, á fin de atraer elementos sanos de trabajo por la sola acción del patriotismo colectivo. El autor de este hermoso pensamiento es el Sr. Carlos Zuberbühler, que ha encontrado en la prensa y en todas las esferas la más favorable acogida.

Vale la pena señalar esta iniciativa á las repúblicas de Sud-América, como un medio de resolver el problema de la población en sus dilatados territorios, y de apresurar su engrandecimiento con el concurso de los hombres útiles del mundo entero.

*

Tema forzado Nuestro acostumbrado y sistemático alejamiento de la política nos coloca hoy justamente en la necesidad de hablar de política. Pero apresuré-

monos á advertir que para reprocharle la esterilidad en que tiene otras manifestaciones de la vida colectiva, que para los lectores de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA tienen más interés que la difícil ciencia de gobernar. Llamémosla ciencia, aunque otros la llaman arte y no falta quien diga que son malas artes las de los políticos.

No hemos de incurrir en la necedad de debatir el punto: arte ó ciencia, dejamos gustosos á otros la tarea de arreglar las cosas, prefiriendo, con un egoísmo muy explicable y muy difundido, abordar asuntos más amables. Empero, la política ha absorbido todas las preocupaciones, y no hay novedad ni acontecimiento que no se refieran á partidos ó á candidaturas.

Si echamos un vistazo á la actualidad de América, encontramos que si no es interna es externa la política dominadora; las cuestiones internacionales se producen ahora en series, y aunque justo es decir que los pueblos poco se conmueven, no es menos cierto que muy graves cavilaciones los mantienen substraídos á toda otra atención.

Nuestra América es en verdad poco fecunda en sucesos trascendentales, que despierten un interés universal; probablemente porque sus cosas y sus hombres no han alcanzado todavía la importancia y el rango que en otras partes los exhiben á la curiosidad general.

Un terremoto en Europa, una catástrofe en Estados Unidos, la travesía de la Mancha á vuelo, la ascensión del duque de los Abruzzos al pico más alto del Himalaya son acontecimientos que conmueven á la humanidad y de los que se habla largo tiempo. Sobre si debe ó no izarse la bandera griega en la capital de Creta, y sobre si el ex sultán de Persia entregará las joyas de la corona ó se las guardará, el telégrafo habla con una verbosidad que desmiente aquello del laconismo telegráfico.

Verdad es que en América no hay zares que visiten á los reyes, ni guerras de Marruecos, ni ascensiones en aeroplano; y en cuanto á revoluciones, el artículo ya se ha envilecido por la abundancia y no llama la atención ni de los mismos revolucionarios.

La vida democrática tiene estos inconvenientes: la política alcanza á todas las esferas, y en sus agitaciones periódicas paraliza otras actividades.

Véase cómo, quebrantando un propósito que habíamos hecho inquebrantable, hemos hablado de política en una extensión que no dejará de inquietar á los lectores.

VISION DEL SENDERO

Por entre los ensueños de mi vida
el crepúsculo asoma su melena
de viejo gris, que todo lo envenena
con el fastidio de su luz vencida.Fui la enamorada preferida,
la visión cariñosa de mi pena
y el lábaro que luzco en mi condena
y la flor que aprisiono entre mi herida.En mi dolor de amar lo que se aleja,
y salmodia en el árbol de mi queja,
grabé tu nombre azul de peregrina.Es mi suerte, lo sé, mas siempre lloro
cada vez que se aleja lo que adoro
bajo la gran tristeza vespertina.

OSVALDO BAZIL.

EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA SANGRE Y DE LOS NEUVIOS
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

PARFUM
PAMPRES D'OR
LUBIN **PARIS**



(Fotog. marqués D'Armesano).

BUENOS AIRES.—MANIOBRAS Á BORDO DEL CRUCERO ITALIANO «CALABRIA»

NUESTRA ENCUESTA

EL DERECHO DE VIVIR

LAS COLABORACIONES DE ESTE NÚMERO

Continuamos la publicación de las colaboraciones recibidas para esta original «encuesta» que, dicho sea de paso, ha sabido despertar el interés de nuestros lectores, no sólo en la capital, sino también en las provincias y países vecinos, como nos lo demuestran las cartas de felicitación y las colaboraciones que de todas partes nos llegan. Y téngase en cuenta que, para exteriorizar nuestra idea, no hemos dispuesto de otro vehículo más que nuestra propia circulación, por cuanto los colegas de la prensa, demasiado preocupados, sin duda, con los revueltos problemas de la política, no han tenido ocasión de mencionar esta modesta manifestación de cultura.

Escogiendo al azar—como dijimos que sería el procedimiento á seguirse—las colaboraciones para el presente número, cayó en nuestras manos el artículo titulado «El triunfo de la vejez», con que ha querido contribuir á este estudio el conocido escritor de habla castellana residente entre nosotros, Sr. Francisco de la Escalera; y si bien la forma galana y castiza del escrito y su sinceridad manifiesta exclaman de parte nuestra la más pequeña idea de esquivar su publicación, no obstante, y pensando que pudiera considerarse parcial esa elección, hubimos de procurar que apareciera, en este mismo número, una opinión en cierto modo contraria. Al efecto, escogiendo entre nuestros amigos y colaboradores aquel que, en contraposición á sus años, se mostrara más entusiasta por la edad madura, pedimos al corrector escritor señor Angel Blanco el artículo titulado «Himno á la juventud», que leerán nuestros lectores con no menos gusto que el primero á que nos hemos referido, cuyo estilo se ve manifestamente ha tratado de imitar nuestro amigo al escribirlo en contraposición al primero.

EL TRIUNFO DE LA VEJEZ

Las arrugas son entorchados de la edad, y por algo la divina mano del Misterio unge la frente de los ancianos con las insignias de generalísimos de la vida. Mas por si quedara duda respecto de la predilección de Dios por los viejos, para corolario, al encanecerlos, les ciñe una corona de plata en derredor del cráneo...

La vejez es el estado sublime de las cosas. Lo que es viejo, es señal de que ha resistido triunfador el summum de las adversidades, la marejada tormentosa de la lucha. Lo viejo es olímpicamente venerable, pues que en el destructor boxeo de la vida contra la muerte, en la cancha de los años, ha tenido la honra de vencer al tiempo. En el Coliseo de la Tierra, al triunfar en la ciclópea olimpiada de la vida, ha merecido ser consagrado hércules del nervio y del espíritu; ¿qué octogenario no es un campeón del sufrimiento, un Romanoff del dolor?

La vida es la cuesta de un Calvario, en cuya cima hay nieve, ó sea canas y frío. Y á la difícil cumbre de esos Andes sólo llegan los viejos que triunfan.

¡Loa á la senectud, pontificio de la experiencia! ¡Veneremos lo que valetudina, sobreviviendo, aunque mohoso y feble, embelleciéndose, por ende, con la pátina de los lustros! ¡Adoremos, por ejemplo, las Pirámides de Egipto, por sobre cuyas cimas, eternamente eréctiles, en vano galopan hostiles los siglos!

Lo viejo es más de pro que lo joven; ya cumplió su deber; ya realizó su misión laboriosa.

Una «cosa» cualquiera, que tenga siglos, un monumento, una piedra, un tronco de árbol momificado, son materias adorables. Porque en balde la destructora orgía de los vientos y de las tormentas intentó arrollarlas y destruirlas. Por junto á ellas desfilaron los dramas de la vida, y ni la catapulta de los elementos, ariete que todo lo ataca, lo aniquiló. Incólumes superviven.

Hay una secta en Asia que ama lo añoso con idolátricas preferencias. A los hombres viejos los venera por su experiencia, maestra de vida; y á un centenario lo considera un super-racional; lo inviste con la realza de gerarca y lo unge de cierta acomodaticia divinidad. Ha creado la aristocracia de las arrugas, y resulta más linajudo y preeminente aquel que haya visto apagarse más anocheceres.

Si: Dios sanciona la supremacía de lo viejo sobre lo joven. Si es ínclita la mocedad, sencillamente porque está en plena pujanza y en pleno ímpetu, es perínclita la ancianidad, pues que una cabeza blanca es la glosa de las pujanzas y de los ímpetus pretéritos. ¡Dichosos los viejos centenarios que han saltado triunfales por la comba de oro que señalaron en el azul del cielo treinta y seis mil quinientos soles! Han sido acróbatas del placer, del amor, del dolor...

FRANCISCO DE LA ESCALERA.
(37 años.)

HIMNO Á LA JUVENTUD

¡Juventud, mater procreadora del Futuro!

Es el lozano floreal de la vida. Es brava planta de carne, exuberante de savia. Lo joven es lo potente y lo dominador; ante ello todo es esclavo: resulta mil veces superior á lo viejo, pues que lo viejo es lo declinador y lo muriente; no es nada más que una honorable impedimenta. Ciertas tribus de Africa inmolán á los ancianos, en holocausto á Juvenal, Príncipe de la Vida.

En la propia República Argentina se refrena la inmigración de lo senecto, considerándola improductiva.

Así como existió un cruel Herodes que degolló á los niños en aquella cruzada cinegética contra Jesús, así yo supongo que, con el trascurso de las luces de la lógica, haya de nacer otro Herodes que, enamorado del símbolo de la potencialidad, degüelle á los ancianos. Lo viejo es lo inepto. La carne viva decrepita no es nada más que un tibio rescoldo palpitante. El dios Egoísmo—divinidad que resulta indiscutible, aunque feamente en prosa,—desdeña á Matusalén.

Hasta Cupido—diosete reconocidamente bueno,—cifra sus predilecciones en la juventud. Los muchos años son un antídoto contra el Amor. Y hé aquí por donde Himeneo gusta de vestir de clown á lo senecto, caricaturizándolo con un gorro de dormir.

Las canas son una rémora. Estéticamente, Venus, nonagenaria, no hubiese sido otra cosa que un ridículo conjunto de carne. En cambio Venus, recién puberta, siempre ha de ser un ídolo victorioso para la Humanidad. Así como, al decir de los admiradores de la fuerza bruta y de la forma brava—sectarios del gallardo escorzo,—Hércules fué, á su vez, toda una ro-

zagante divinidad. Fué el árbitro de la viscera y del bicep.

Por algo lo joven es lo bello y es lo voluptuoso, y es lo encantador. Sólo la fiebre de una mirada joven vale más que todo el tesoro de reliquias del orbe. Por algo una alborada tiene más sano relieve que un anochecer. Así como la Primavera es saludable, el Invierno, emblema de lo senecto, es nocivo. Dios, en bien de la poesía, por lo menos, lo ha debido abolir.

¡Levantando en alto la copa de las trovas—á un mismo tiempo cáliz y búcaro que exorna el altar de Juvenal—brindemos por la Primavera de la Vida!

ANGEL BLANCO.
(63 años.)

“EL DERECHO DE VIVIR”

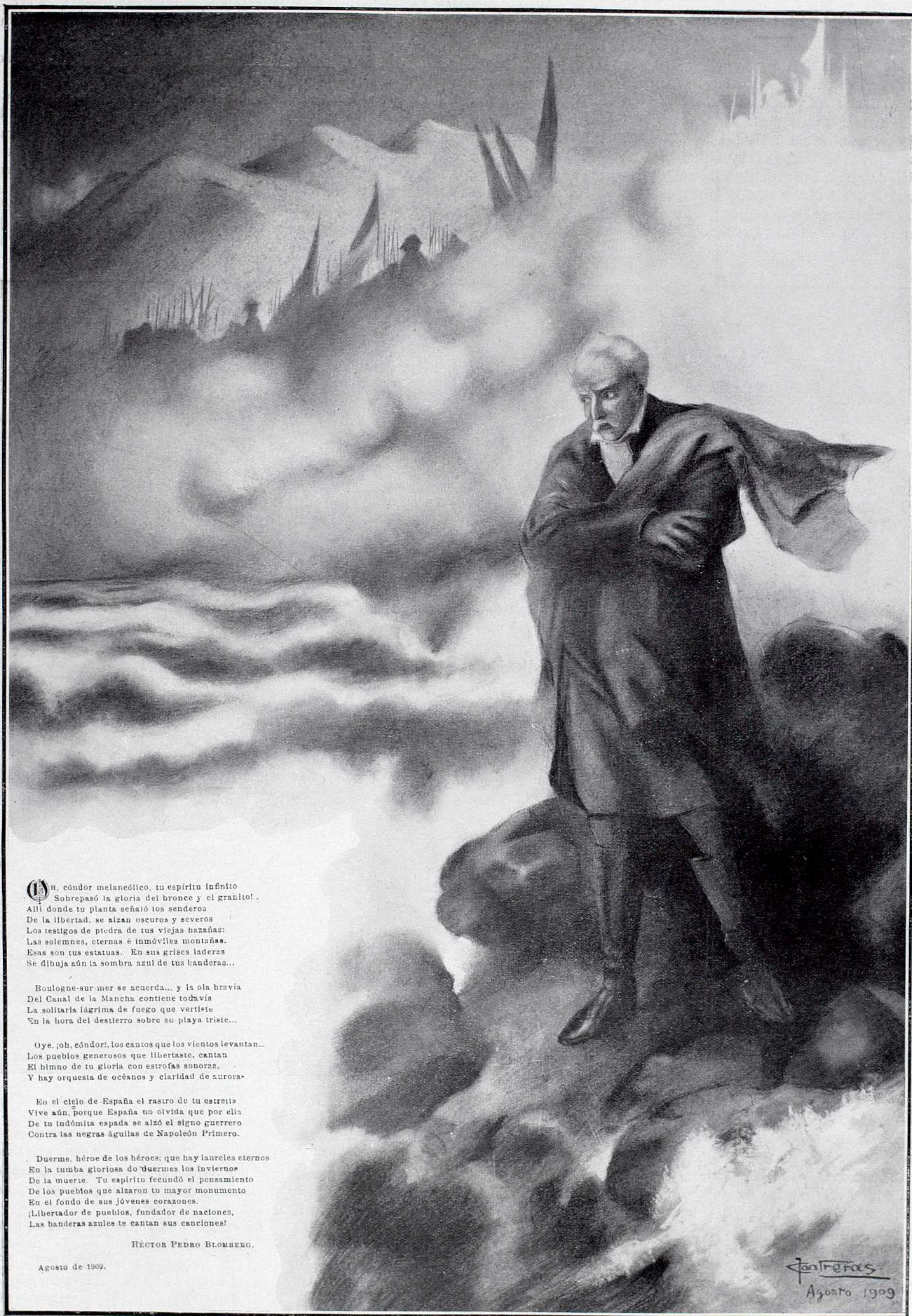
Entiendo que «el derecho de vivir» no sólo es de todos y para todos, sean jóvenes ó viejos, sino que la naturaleza, así como encierra el germen de la vida, puede esconder el secreto de la inmortalidad. Por eso juzgo el suicidio como una cobardía, una retirada vil ante el dolor, que todos debemos afrontar con denuedo. La pena de muerte, existente en los códigos de casi todas las naciones, sólo se explica por una necesidad análoga á la de cortar un brazo para conservar sano el cuerpo: se da muerte á un individuo para defender á la sociedad.

Concretándome al «derecho de vivir» del anciano, lo creo tan evidente, que si no lo es mayor, por lo menos es igual al del joven.

El anciano desempeña un rol social y político por su caudal de experiencia y conocimiento de la vida muy superior al del joven, y tanto es así, que si éste le aventaja en fuerza física aquél se impone por su experiencia. Y esas dos fuerzas, física y moral, son el complemento de la armonía humana. Dadme un hércules de vida física y si le falta el tino, la prudencia, que sólo otorgan los años, se estrellará irremediamente; dadme un anciano lleno de ciencia, y si le falta la fuerza física, no podrá hacer nada de provecho. Unid la vida exuberante del joven con la experiencia del anciano, y cual palanca de Arquímedes, moveréis el mundo.

Licurgo, en las sabias leyes que dió á los atenienses, mandaba que cualquiera innovación que se hiciera en ellas fuera sólo á propuesta de los ancianos; las antiguas cortes egipcias, persas, hebreas y romanas, tenían un concejo de ancianos á quienes siempre se les consultaban los asuntos de los imperios; y bien sabido es como el hijo de Sa'omón perdió diez provincias, de las doce que tenía su angusto padre, por escuchar á los jóvenes y rehuir el consejo de los ancianos. Los hombres más célebres lo han sido casi todos al llegar á la ancianidad y si queréis negar el derecho de vivir á los ancianos negadle á Wellington, el celebrísimo general inglés que venciera á Napoleón cuando apuntaban numerosas sus canas, á Oyama, que pasando ya de los sesenta años, venció al temible imperio moscovita, y así podríamos ir discurriendo por la historia para probar el derecho indiscutible que asiste al anciano á vivir, no sólo porque es un ser como otro cualquiera con el derecho á la vida, sino por ser, por su práctica del mundo, fuente inagotable de experiencia.

M. VÁZQUEZ.
(35 años.)



«SAN MARTÍN EN BOULOGNE-SUR-MER». — HOMENAJE EN EL ANIVERSARIO DE SU MUERTE

Composición de Blomberg.

Dibujo de Contreras.

BELLEZA Y REALIDAD

Sostengo que el arte y la belleza son más que realidad; pues si lo real fuera por sí solo y plenamente bello, el arte no existiría.

El hombre, en ese supuesto, encontraría alrededor de sí y sin necesidad de retocar lo existente, ancho campo donde extasiar su vista; focos de armonía para deleitar su oído; panoramas, espectáculos y sucesos bastantes á saciar su inextinguible sed de belleza. Su habla sería poesía; su vida epopeyas, idilios y dra-

es su supuesta perfección. La arquitectura del abismo, como dice Víctor Hugo, es portentosa. Levanta monumentos, pero derruidos; alza cúpulas, pero desplomadas; yergue columnas, pero rotas. Sus palacios son magníficos, pero asimétricos y ruinosos; en las naves tortuosas de sus basílicas se levantan altares, pero desportillados; en los muros ciclópeos se abren grietas, los cornisamientos son deformes, los ventanales irregulares y dentados.

Así es la hermosura de las cosas reales: irregular, incompleta; desmesurada á veces, pero deforme.

lo inventado, se combinan siempre, se encuentran simultáneamente presentes, actúan y funcionan á la vez.

El hombre, propiamente hablando, no puede crear; lo único á que llega es á combinar. En todo invento ó creación humana, la realidad da los elementos, los componentes, y el genio humano el compuesto, la combinación, la resultante. En este sentido no hay belleza que no tenga un origen real; nada, por fantástico ó inaudito que se suponga, deja de incluir elementos vistos, observados, tomados al medio que nos rodea. Pero á la vez nada en el arte



BUENOS AIRES.—BANQUETE OFRECIDO EN EL PLAZA HOTEL EL DÍA 11 DEL CORRIENTE AL SR. D. PEDRO CHRISTOPHERSEN

mas. Escucharía, cantadas por las aves, baladas; murmuradas por la brisa, canciones; los paisajes serían cuadros; las mujeres, estatuas; las grutas y las cavernas, palacios y basílicas, y no hubiera sentido jamás la necesidad de cantar, de pintar, de esculpir.

Si el hombre, desde su infancia prehistórica, ha creado el arte y lo ha cultivado y perfeccionado, ha sido con la mira de ampliar y de perfeccionar la realidad.

La belleza de lo espontáneo y de lo natural es, por lo general, frustránea y trunca, como lo

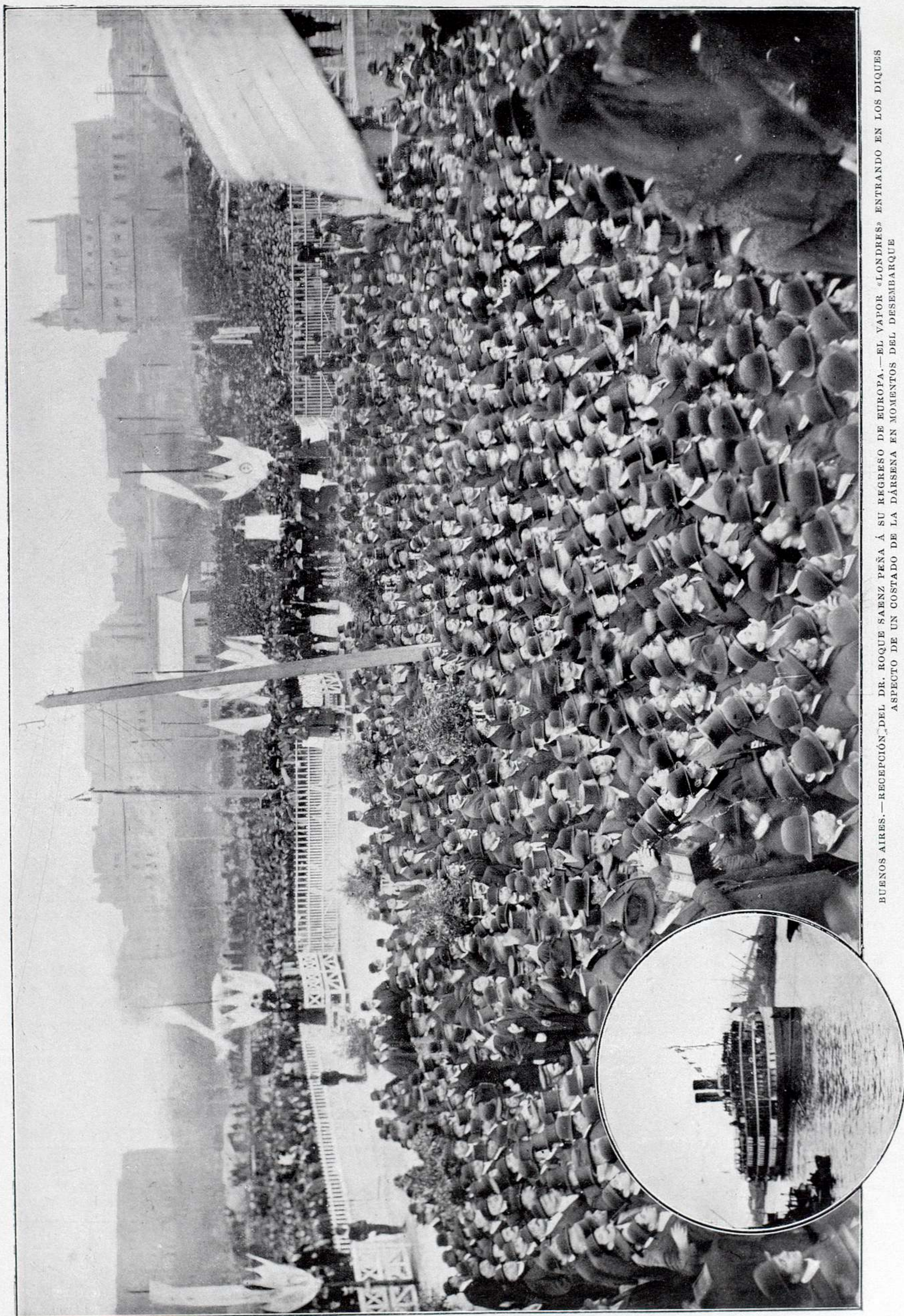
En presencia de tanta belleza abortada y sediento de perfección, el hombre pule, retoca, completa cuanto ve; y de la realidad que percibe, mejorada y perfeccionada por su espíritu y por su mano, resulta el arte en todas sus manifestaciones.

Según el arte sea: plástico, literario ó lírico, se combinan en proporción diversa el contingente natural y el contingente artificial para producir lo bello.

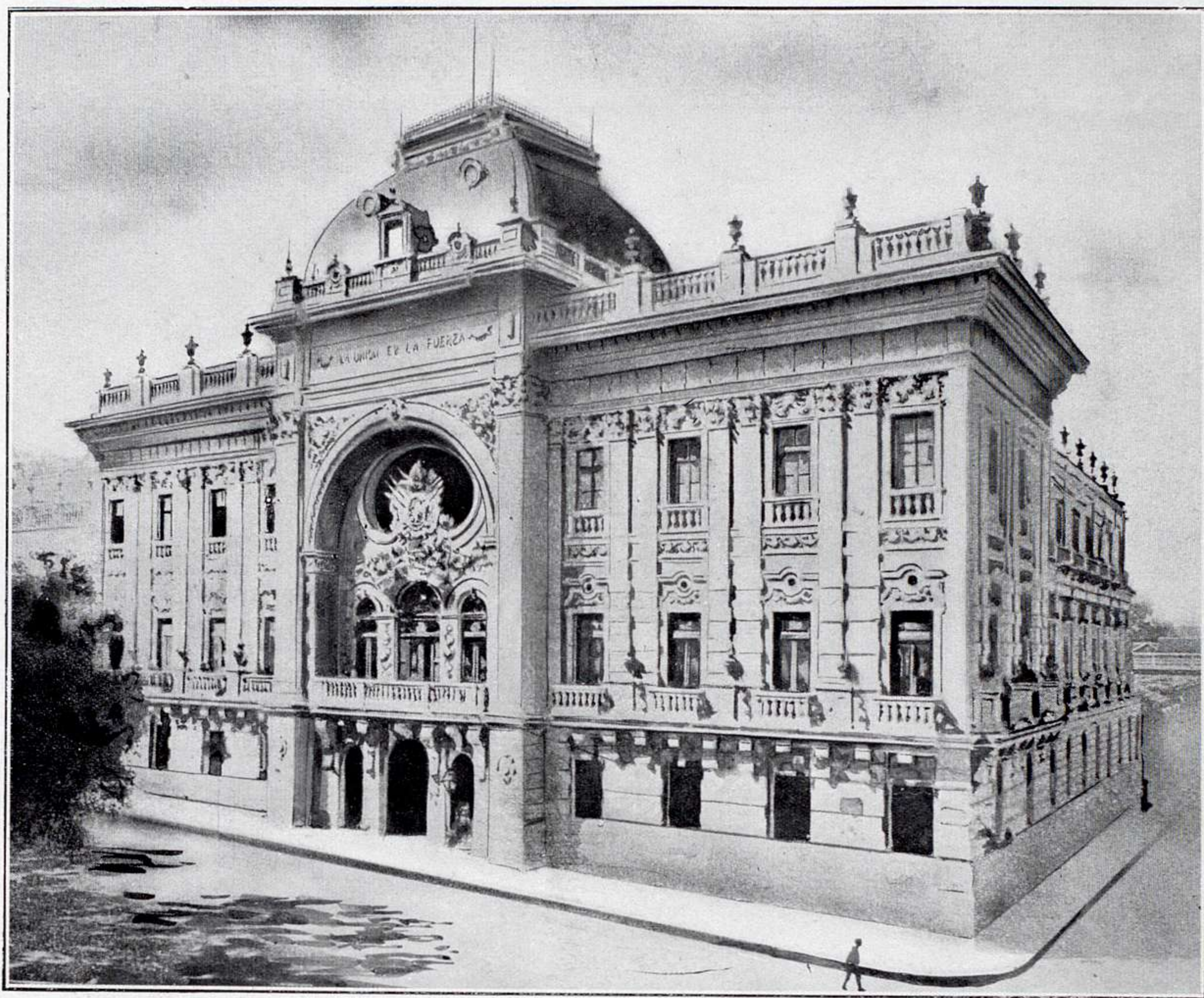
Resulta de aquí que en el arte, lo verdadero y lo falso, lo real y lo fantástico, lo copiado y

carece del sello personal del artista, del toque peculiar de su pincel, de la huella de su temperamento y de su fantasía, y en ese sentido el arte es también ideal.

La exuberante imaginación griega pobló el arte de sirenas y de centauros, de monstruos como Cervero y de dioses como Júpiter ó Venus; cavó bajo la tierra el Averno, levantó sobre el planeta el Olimpo; hizo vivir á los dioses, les atribuyó luchas y victorias, sembró su existencia de peripecias. Pero en todo ese hormiguero de seres sobrehumanos se ve igual-



BUENOS AIRES.—RECEPCIÓN DEL DR. ROQUE SÁENZ PEÑA Á SU REGRESO DE EUROPA.—EL VAPOR «LONDRES» ENTRANDO EN LOS DIQUES ASPECTO DE UN COSTADO DE LA DÁRSENA EN MOMENTOS DEL DESEMBARQUE



BOLIVIA.—EL NUEVO PALACIO DE GOBIERNO EN LA PAZ

mente hormigear lo humano, lo animal, lo real, en fin.

Los dioses aman y odian, se vengán, intrigan; tienen formas humanas, aunque idealizadas. Los monstruos son combinaciones de elementos tomados a la realidad, la sirena es semimujer y semipez, el centauro lleva dorso humano sobre cuerpo de caballo, la hidra es un inmenso reptil con siete cuellos y siete cabezas, los cabellos de Gorgona son víboras.

En cambio, las combinaciones realizadas no son reales; la Naturaleza no las ofrece ni las ostenta; la fantasía humana las crea y el arte las unge.

La estatuaría copia de cerca la forma; pero la perfecciona. La Venus de Milo es una mujer que ninguna de las existentes iguala en perfección, y no hay circo en el que pueda admirarse un torso como el de Belvedere.

En arte plástico predomina la imitación de lo real; en arte lírico y arquitectónico se sobrepone a lo real, lo inventivo y lo fantástico. Una sinfonía, como una catedral, están lo más

lejos posible de la Naturaleza sin estar totalmente fuera de ella.

En poesía, el metro y la rima son casi enteramente artificiales. El habla humana es antirrítmica y también antiarmónica, y la fantasía poética la ha decorado con ritmos y armonías, como decora un altar con flores o atavía con brocados y joyas a una mujer.

Pedir que el arte sea completa y puramente real, es una quimera. Pretender que la realidad y la verdad son la suprema belleza es un desatino.

Dentro de la realidad pura y simple, el lenguaje es una jerga y la plástica se transforma en fotografía. Dentro de ese principio, la música sería simple ruido y la arquitectura puro hacinamiento; no plantaríamos rosas, ni trazaríamos senderos, ni haríamos correr arroyuelos por nuestros jardines; dejaríamos que los invadiera la ortiga, que los tostara el sol y que los disfrutaran las sabandijas.

Los diamantes naturales son guijarros; los metales, pedruzcos; las flores silvestres no tienen casi perfume y son siempre escasas y raquíticas de pétalos. La vestidura natural de la mujer es su cabellera.

Todo eso el hombre lo modifica, lo atavía y lo embellece; trenza el cabello, medioencubre la desnudez con la túnica, pule la pedrería y bruñe el metal y atavía, con ellos, la belleza; cultiva la planta y la enriquece en perfumes,

en colores, en follajes; cría y educa hombres y animales y les da fuerza, armonía, agilidad; esculpe el granito y cincela estatuas; talla el mármol y levanta monumentos; recoge aquí y allá susurros, murmullos, gritos y gorjeos, y con ellos, depurados, aquilatados y subyugados, crea la música, de todas las bellezas la más suya, la más personal, la hija más legítima de su poder creador y la emanación más genuina y personal de su fantasía.

Ese poder creador del hombre, aunque limitado; esa posibilidad de retocar y perfeccionar cuanto existe, le da la plena conciencia de su fuerza y lo lleva a la plenitud de su vida.

Y porque en el arte, perfeccionador de lo real, se mira a sí mismo más grande, más vivaz y más poderoso, es por lo que el arte lo fascina, lo subyuga y encanta.

Si no fueran más que realidad, el arte y la belleza se extinguirían.

De la Luz

Tos, Catarro, Bronquitis
PASTA Y JARABE DE NAFÉ
DELANGRENIER
75 años de buen éxito

A la Nouvelle Maison

J. E. ADHÉMAR y Cía.

771 - CUYO - 771 Lencería, Layette, Bonetería
:: Ajuar para Novias ::



BUENOS AIRES.—UNA MAÑANA DE NEBLINA

(Estudio Fotográfico de nuestro colaborador señor D'Armesano).



SRA. MARGARITA VILÁ
DE ARNALDI

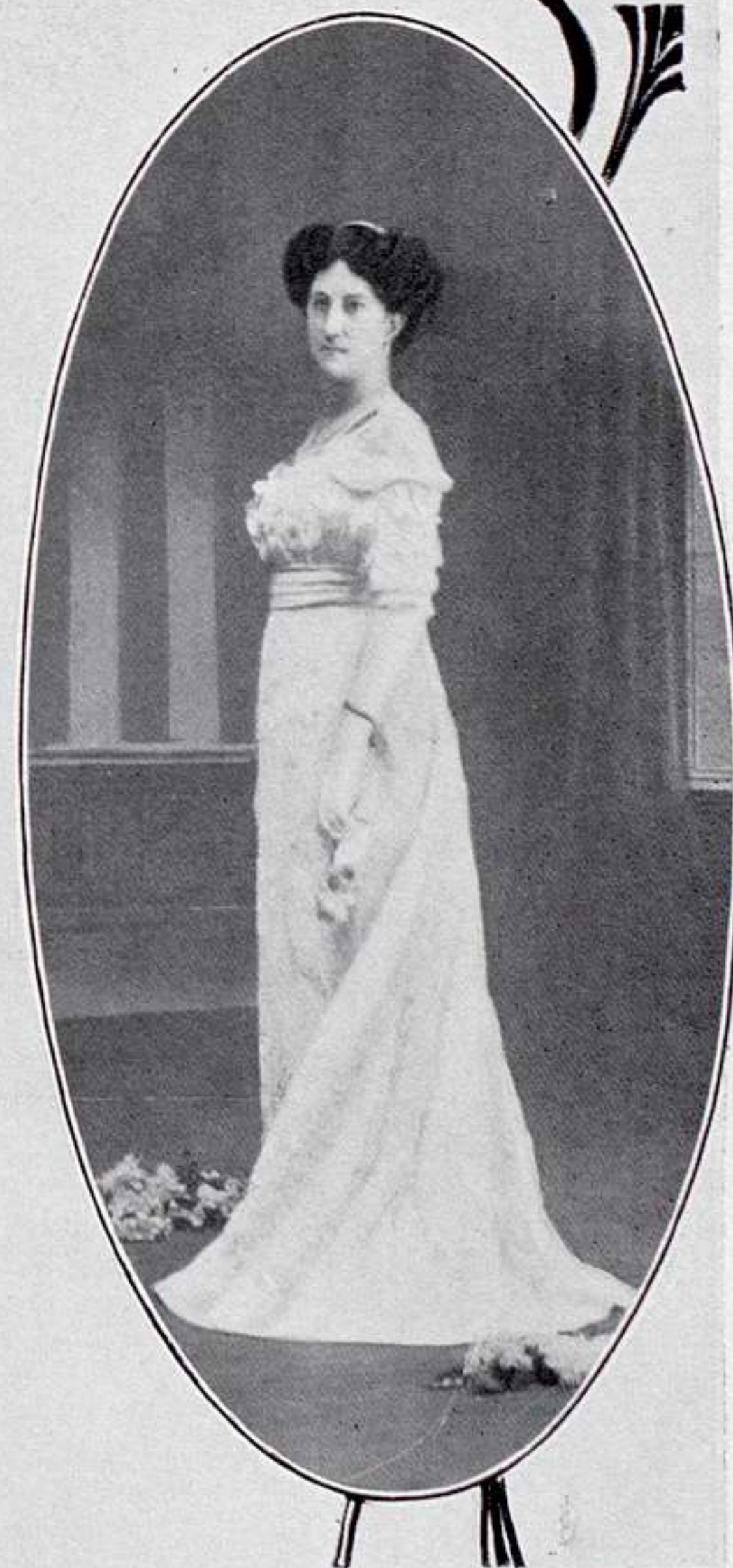


SRA. SUSANA FUNES DE MEREDIZ
SRTA. AIDA FUNES



SRTA. MARÍA ELENA CASTILLA

ARTE FOTOGRÁFICO EN LAS PROVINCIAS

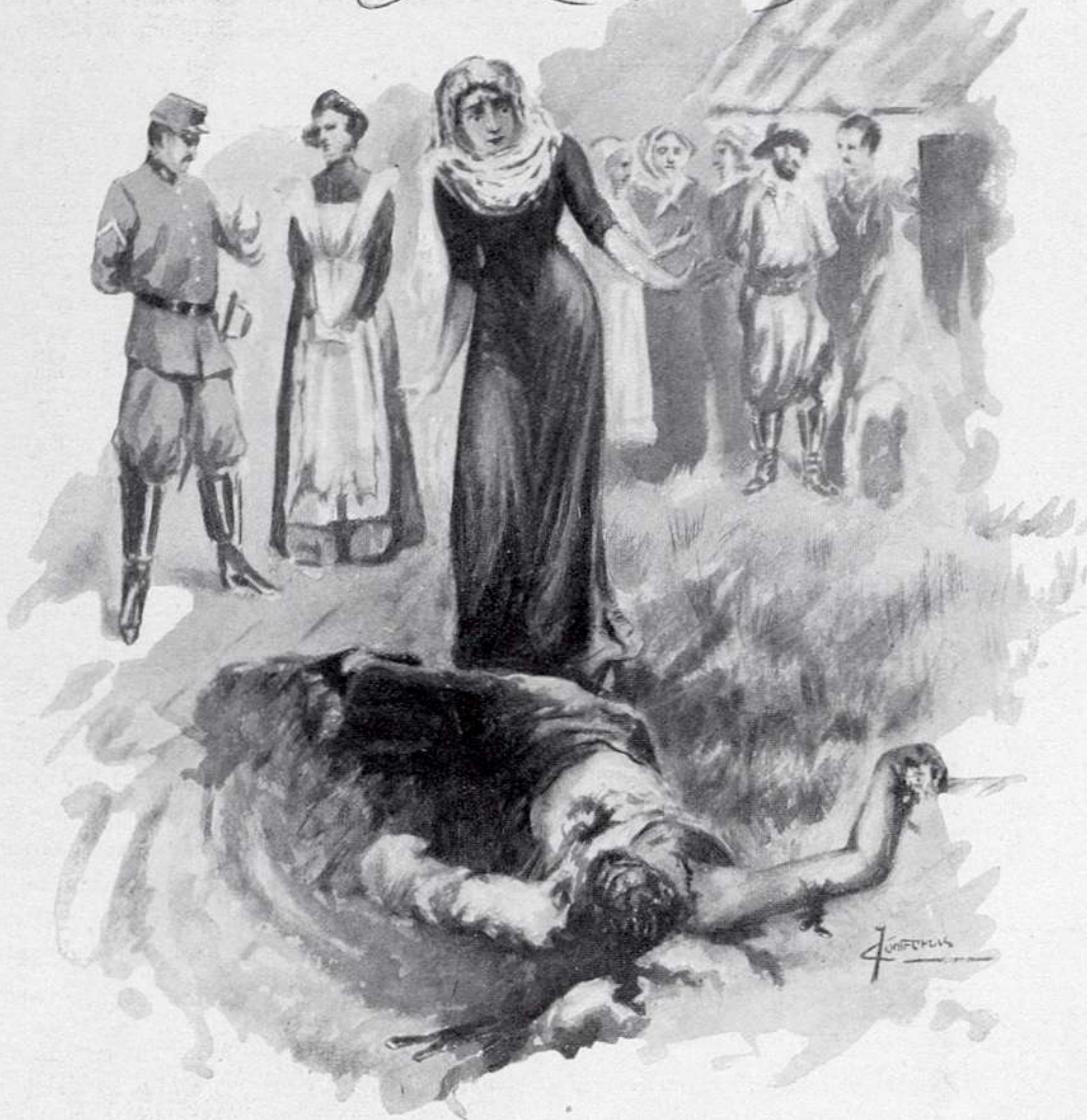


SRA. CARLOTA VILÁ
DE BERGÉS

SRA. JOSEFA LARRECHEA DE ESCALANTE

Fotografías Daza (Rosario de Santa Fe)

La rosa encarnada



Es hora ya —dijo Luciano levantándose con pena.

Conservaba en sus manos las de su novia y se inclinó para besar dulcemente sus cabellos.

—Si supieras qué pocas ganas tengo de dejarte! —agregó.—Me siento muy dichoso á tu lado, Juana mía; quisiera que estas horas sin testigos fueran eternas para poder saciarme en tu contemplación. Pero no; no lo conseguiría: cuanto más te miro más bella me pareces y cada nuevo beso me despierta nuevas ansias de besarte.

Juana se levantó y le ofreció temblorosa sus labios; luego, reclinando la cabeza rubia en el pecho robusto del joven:

—Luciano! —suspiró.—¿Me querrás siempre como ahora, verdad? ¡Ah! Si un día me olvidaras...

Un sollozo la interrumpió, y apretándose contra el joven pareció implorar piedad para aquel amor suyo tan grande y tan confiado.

—Niña! —dijo él conmovido.— Te adoro tanto que un día sin verte es para mí la mayor desdicha; no te alejas un instante de mi pensamiento y tu imagen arrulla siempre mis ilusiones y mis sueños. Arrostraría por ti los más grandes peligros, jugaría mi vida sin vacilar si ello fuera necesario para conservar tu cariño. Tú bien lo sabes, Juana, pero quieres hacérmelo repetir.

—Sí, amigo mío; dímelo otra vez, mil veces; quiero oírlo sin cesar de tus labios. ¡Ya ves! Tengo tanta fe en tí, salgo tan confiada á tu encuentro! Si me engañaras, Luciano, moriría de dolor....

Estaban ambos en la edad dichosa de las heroicidades y los sacrificios románticos: ella, en la plenitud de sus dieciocho años, soñadora y apasionada, sin la vanidad de una espléndida hermosura; él, vigoroso y gallardo, seguro de sí mismo, enamorado tanto del adorable candor como de la belleza de Juana. Se veían diariamente en el jardín, vasto y som-

brío, á la hora en que de la playa cercana comenzaba á soplar una brisa refrescante que amortiguaba los ardores del estío. La casa de Luciano estaba á media legua, en la falda de una verde colina boscosa, en la que serpenteaba el camino flanqueado de paraísos y cina-cinas. Todas las tardes el joven tomaba alegremente su bastón y pensando en su amada emprendía la marcha, canturreando mientras castigaba las hierbas que se alzaban á su paso. Merecía plena confianza á la familia de Juana, vinculada á la suya por una antigua amistad. De niños, los dos habían jugado juntos muchas veces, y cuando hombre ya y terminados sus estudios Luciano volvió á su casa para pasar el verano con sus padres antes de establecerse en la ciudad, encontró á Juana convertida en una bellísima muchacha y no tardó en enamorarse con toda la fogosidad de su veinticinco años. Ahora se amaban tiernamente y debían pronto unirse para siempre.

—Debo irme, Juana —dijo Luciano.— Es tarde ya y en casa estarán inquietos por mi ausencia. Hasta mañana, amor mío.

Se separaron del banco rústico en que habían estado sentados largo rato y cogidos de la cintura buscaron la salida de una obscura avenida. El sol ya se había ocultado tras las lomas vecinas y las sombras se extendían rápidamente sobre los campos dilatados, misteriosos y solemnes. Mil ruidos susurraban en el jardín, en la orgía de los insectos que se embriagaban devorando las flores, en el desorden de las hojas secas que el aire leve hacía rodar sobre la arena. Luciano y Juana se detuvieron en el linde del jardín. Entonces fué ella la que cogió las manos de su amado:

—Luciano —le dijo —me quedo desolada y ansiosa; no sé por qué.... pero siento que hoy te amo más que nunca. ¡Tengo miedo por tí, querido mío; mira qué triste y profunda es esta hora y qué solo está el campo!

—¿Qué miedosa eres! —repuso él con desprecupación.—El camino está hoy igual que siempre y únicamente la noche ha avanzado demasiado. Juanita, hasta mañana.

La estrechó entre sus brazos por última vez y al desasirse ella se arrancó del seno una soberbia rosa encendida y se la ofreció.

—Guárdala —le dijo.—Mañana quiero ver si sabes conservar mis flores.

Luciano besó la flor y se alejó, aspirando de cuando en cuando su delicioso perfume.

Juana se volvió apresuradamente y al pasar junto al banco donde habían estado sentados notó que Luciano había olvidado el bastón. Inquietada por un extraño presentimiento corrió para entregárselo, pensando que era un arma preciosa en un camino largo y oscuro; pero Luciano ya había desaparecido en un recodo.

Muy temprano, los criados circularon una noticia siniestra: unos vecinos habían hallado en el camino, junto á un espeso matorral, el cadáver de un hombre desconocido, con el rostro horriblemente desfigurado. Debía haber sido asesinado la última noche, pues la sangre estaba fresca aún. Nadie sospechaba quién pudiera ser aquel desdichado, al que hasta las ropas habían quitado, quién sabe si por robarlo ó para impedir una identificación inmediata. Sólo se veía que era un hombre joven y vigoroso.

Juana, que había madrugado después de una noche intranquila, se estremeció de horror al escuchar los escasos detalles del crimen, adornados por la fantasía de los criados. Instantáneamente pensó que el muerto podía ser Luciano; pero luego reflexionó que su novio era fuerte y valeroso, y que, por otra parte, no tenía enemigos en la comarca.

—Es una locura —se dijo Juana.—Siempre se me ocurre imaginar lo peor. Luciano estará á estas horas durmiendo tranquilamente. ¡Sin embargo, si fuera él!...

La pobre niña se cubrió el rostro con las manos, presa de una horrible angustia. Recordó que Luciano había olvidado el bastón, su única defensa en la soledad de la noche, y entonces se inculcó la muerte del joven, como si ya no hubiera duda de que el cadáver encontrado era el de Luciano.

En unos segundos Juana sufrió los más atroces tormentos: se imaginó á su amante asesinado, inmóvil en un charco de sangre, extinguida para siempre aquella vida tan adorada. Corrió á su cuarto y se arrojó llorando sobre su lecho. Si, debía ser Luciano el muerto; ella lo veía bien, lo reconocía entre las hierbas del camino, apesar de estar desfigurado; el que era desconocido para todos no podía serlo para ella. Y se arrancaba los cabellos hundida la cabeza en las almohadas empapadas de lágrimas.

Después tomó una resolución: iría al sitio del crimen; iría, si era necesario, hasta la casa de Luciano; no podía continuar en aquella duda desesperante, y se levantó decidida.

La madre de Juana dormía aún, y la joven, en un momento de reflexión, no se atrevió á incomodarla. Pero sin vacilar llamó á una muchacha del servicio y se hizo acompañar.

El sol ya estaba alto, y en el camino muchos campesinos comentaban el triste suceso; unos habían visto el cadáver misterioso y formulaban los más diversos pareceres; otros iban á verlo, atraídos por la misma brutalidad del cuadro que todos describían con lujo de horrores.

Juana marchaba con rapidez, dejando atrás á su acompañante; no tardó en divisar un grupo de gente en una vuelta del camino. Se aproximó con la muerte en el alma, pero con gran valor; una mano piadosa había tendido un amplio pañuelo sobre la cabeza del muerto, defendiéndolo de los insectos y de los ardientes rayos del sol.

Los vecinos, que conocían á Juana, le abrieron paso respetuosamente. Se esperaba á la policía y al médico del pueblo cercano; mien-

tras tanto el cuerpo de la víctima no había sido tocado.

Juana tuvo un desvanecimiento, pero logró reponerse haciendo un supremo esfuerzo; enseguida, con un valor que asombró á todos, quitó el pobre sudario que cubría al muerto. Retrocedió espantada, al ver una cabeza cruelmente herida, en la que era imposible reconocer á nadie. Indudablemente los criminales la habían desfigurado de intento.

Juana contempló el cadáver atentamente: una inmensa angustia la anonadaba. Ella habría reconocido inmediatamente las ropas de Luciano, pero el cuerpo había sido despojado.... Retrocedía ya, vencida por el terrible espectáculo, cuando llamó su atención una mano del muerto, cuya blancura resaltaba sobre la hierba verde como una mancha siniestra. Se inclinó rápidamente y cogió la mano lívida y pesada: una rosa encarnada se deshojaba entre los dedos crispados del muerto.

Juana se irguió dando un alarido que nada tenía de humano; pero en el mismo momento sus rodillas se doblaron, y la hermosa niña rodó junto al cadáver, uniéndose los dos rostros en un beso sangriento que la muerte hizo eterno.

Juan de Luz

Agosto de 1909.

LAS FIESTAS DEL CENTENARIO ARGENTINO

El año 1910 no será memorable para Buenos Aires solamente por la fecha histórica que recordará, sino por la extraordinaria afluencia de forasteros que han de venir á presenciar las fiestas del Centenario. Muchos argentinos de los que viajan por el exterior estarán aquí el año próximo, muchos europeos también se proponen venir, y serán innumerables los sudamericanos que nos visiten en 1910. Ha corrido por todo el mundo, y principalmente por América, la voz de que los argentinos conmemorarán de la manera más fastuosa el centenario de la independencia: un programa vastísimo y brillante ha despertado curiosidad en el exterior, y los que conocen de oídas la suntuosidad de Buenos Aires se proponen visitarlo en una ocasión tan señalada, en la que esperan ver multiplicadas las bellezas, las diversiones y las grandiosidades de la metrópoli del sur.

De las repúblicas de Sud América, donde esta revista circula y tiene amigos, hemos recibido muchas cartas en las que se nos piden informes sobre los preparativos para la conmemoración del centenario, el programa definitivo de las fiestas y otros datos que pueden interesar á los extranjeros que visiten Buenos Aires en 1910.

Deseáramos satisfacer los deseos de nuestros corresponsales, pero tropezamos con el inconveniente de que nada sabemos de positivo sobre el particular. Esto no sería una contradicción si pudiéramos á nuestra vez informarnos en otras fuentes; pero es que hasta ahora todo el mundo ignora lo que habrá en 1910, no obstante faltar tan poco tiempo.

La comisión nacional del centenario ha demostrado muy buena voluntad, pero no ha podido dedicar la consagración necesaria á la organización de los festejos; la época de grandes atenciones gubernativas porque atravesamos no ha debido influir poco en la demora. Por otra parte, no es fácil preparar un programa que comprende números tan importantes y cuya ejecución demandará gastos cuantiosísimos. Pero el tiempo pasa rápidamente y urge terminar este asunto que cuanto más se prolongue creará mayor confusión. Se corre el riesgo de reducir los festejos á proporciones mezquinas, impropias de la importancia histórica de la fecha y de la cultura y riqueza de la república. Todo el mundo tiene fija su atención en el acontecimiento que se aproxima, y sería lamentable no poder ofrecerle algo digno de nosotros y de los progresos que la América ha alcanzado.

Los sucesos de España

Háse estremecido dolorosamente el corazón argentino ante los ecos de la sacudida que acaba de experimentar España con los sucesos de Barcelona, de una repercusión tan intensa y vasta que durante varios días han mantenido en suspenso la atención del mundo entero. En el momento en que el honor nacional se juega en tierra extranjera, reclamando el concurso de todos los españoles para asegurar el triunfo rápido y brillante de las armas patrias, la capital de Cataluña ha sido teatro de una formidable rebelión, que ha invocado precisamente como causa esa guerra

de Africa que se repite medio siglo después de otra que costó mucha sangre pero que dió mucha gloria á España.

Tan grave ha sido el movimiento, y asumió caracteres tales, que hubo quien lo considerara semejante á aquel que se inició en 1789 en Francia y que tuvo la virtud de transformar la faz política y social de la Europa. Y, para buscar un ejemplo más cercano, se comparó la sedición catalana con la revolución que conmovió á Rusia después de la guerra con el Japón.

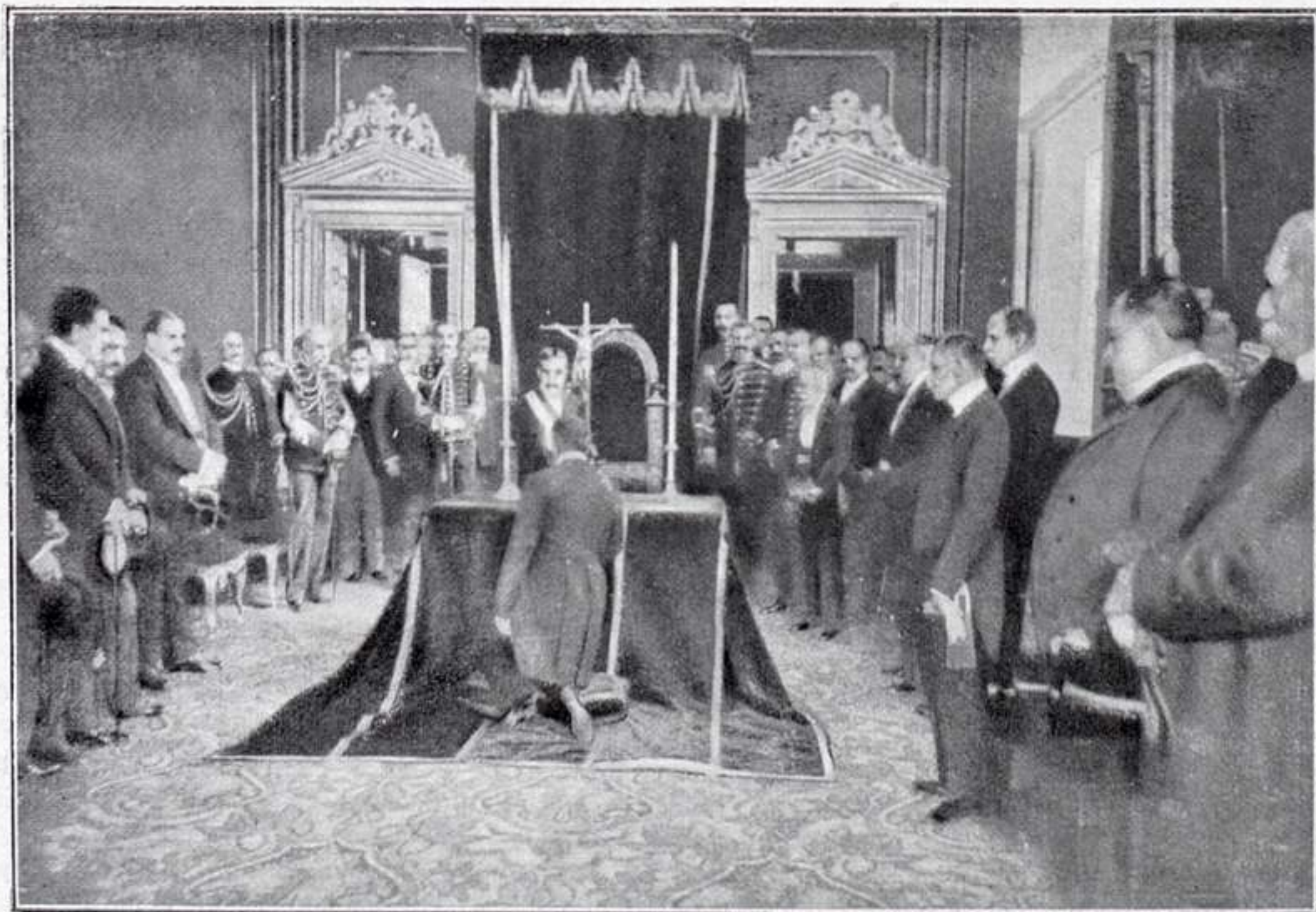
Por fortuna España no se encuentra en las condiciones de Francia en el siglo XVIII ni en las actuales de Rusia, como lo demuestra mejor que nada el inmediato restablecimiento del orden.

Si España no goza de un gobierno ideal, es imposible desconocer que las libertades políticas y sociales son tan latas como en cualquier otro país, y que si el régimen imperante no tiene bellezas, tampoco los partidos avanzados prometen gran cosa para el día que escalen el poder.

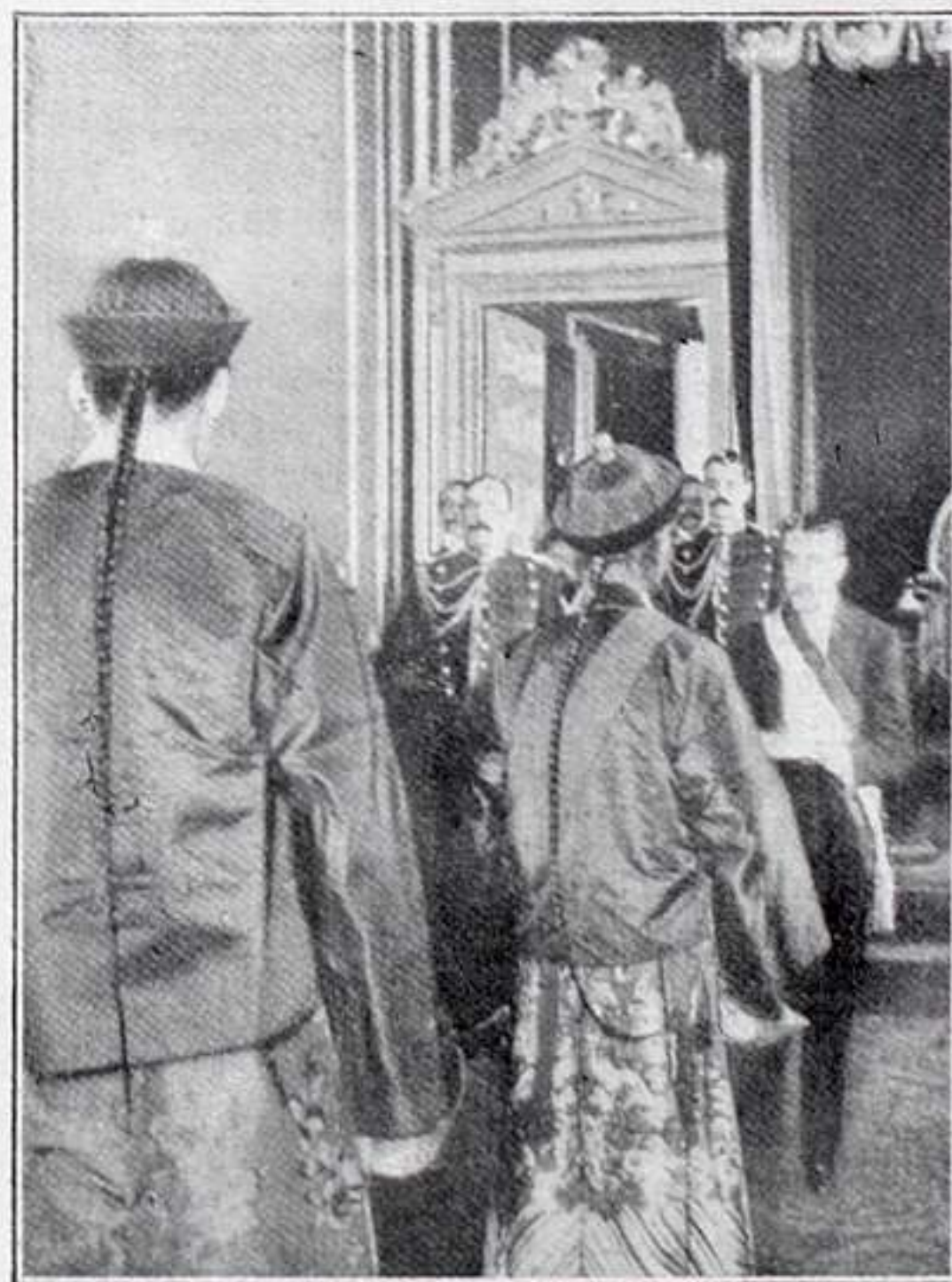
Cataluña, la región más laboriosa y progresista de España, es también la más levantisca, sin duda por eso mismo, pues la conciencia de su propio valer ha llegado hasta inspirar en algunos de sus hijos tendencias separatistas. El elemento obrero es eminentemente revolucionario, y Barcelona el foco donde se han refugiado los extraviados de Europa, que creen regenerar el mundo destruyéndolo todo.

La sangre ha corrido á torrentes en Barcelona, los templos y los conventos han sido incendiados y saqueados, la vida normal interrumpida durante largos y terribles días; pero el gobierno no ha perdido su serenidad, y con mano firme ha sabido reprimir los disturbios que amenazaban prolongarse hasta conmover en su base toda la península.

Por encima de todo, el patriotismo español ha triunfado una vez más y permitirá á la madre patria recoger nuevos laureles en Africa, afirmando su dominio sobre esa indomable raza morisca que guerrea hace tantos siglos con España.



LIMA.—EL JURAMENTO DE LOS NUEVOS MINISTROS EN PALACIO



RECEPCIÓN DEL MINISTRO CHINO EN EL PERÚ



...un borrico que se niega en absoluto á someterse al yugo...

que un no muy gentil cancerbero le cierra el paso, haciéndole ver, si no lo vió antes, el cartelito que hay pegado sobre la puerta, y que dice: «De orden municipal se prohíbe la entrada á toda persona ajena»

ENTRE TELONES

Si entretenido y agradable resulta todo espectáculo teatral, considerado éste simplemente en su principal carácter de diversión, sin detenernos á profundizar en los abismos del arte, mucho más entretenido y mucho más divertido es generalmente ese otro espectáculo que se desarrolla entre telones, y al que no llega el ojo excedriñador del público.

En verdad que muchas veces sería preferible pagar aunque fuera doble del importe de la localidad para abandonar ésta y pasar á ver la función entre bastidores. Pero esto no es posible. Aunque un espectador se presente con dos entradas, le valdrán, si, para traspasar los umbrales de la puerta principal del teatro. Pero al llegar á esa puertecilla que existe á uno de los lados del escenario y que sirve para comunicar á éste con la sala de espectáculos, se encontrará con



...edificantes escenas de pugilato...

al escenario.» Y el curioso espectador se verá compelido á acomodarse en su asiento y no enterarse de lo que ocurre detrás del telón, mientras por el agujero de éste la gente de allá dentro puede observar

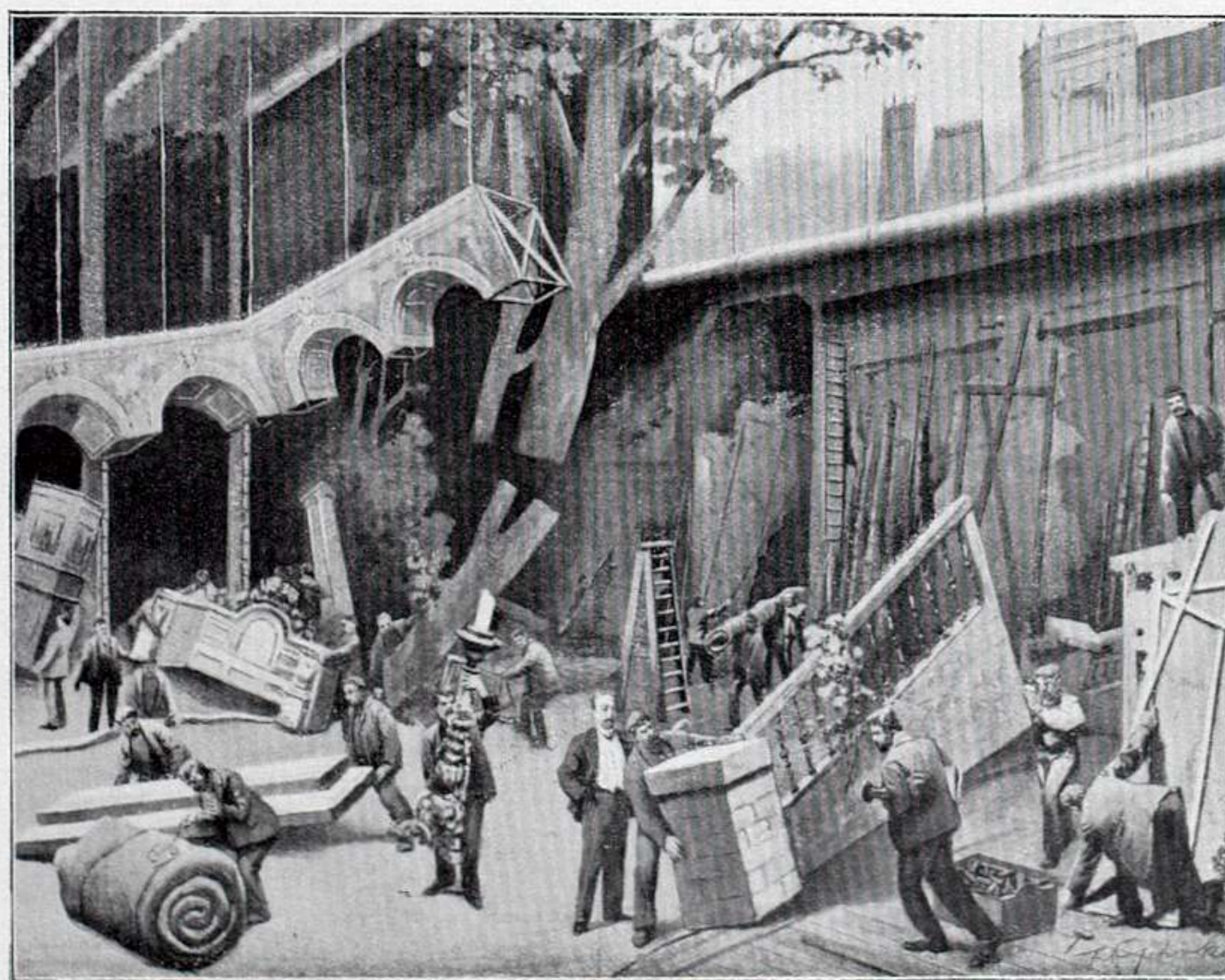
á su sabor las caras plácidas ó tristonas, largas ó redondas, juveniles ó maduras del respetable público. Primitivos y originales rayos equis son éstos que el artista puede usar en su favor. Pero al espectador ni eso le queda para satisfacer su natural curiosidad. Röntgen no dió á su luz maravillosa poder suficiente para traspasar aquellos cuerpos opacos.

Y es lástima, porque las escenas que allí se desarrollan son en verdad dignas de verse, y más interesantes muchas veces que las de las mismas comedias.

En las tablas, durante la representación de las obras, se exhibe al espectador la ficción de la realidad. Detrás de aquellas bambalinas y bastidores, está la realidad de la ficción. ¡Qué pintoresco es todo aquello!

Los artistas andan entre bastidores con la caracterización y los trajes apropiados á los personajes que representan, y así se podría ver el cómico contraste que resulta de un viejo achacoso que camina jovial y alegre piropeando á las artistas, de un cojo que echa á correr con las muletas al hombro, de una monja que detrás de un bastidor está en ardoroso *flirt* con el galán joven, de una santa virgen que se preocupa de dar la manutención á un reciente vástago, ó de un joven paje que es el portador de las luces, sin llevar ninguna en su cerebro.

Un rey rico y poderoso discute en un rincón con un simple alabardero por cuestión de unos centavos, y una altiva y joven princesa vese reprendida agriamente por un viejo portero de



...el complemento de las obras teatrales...



palacio, que es su padre. Todo es allí raro, original, estrambótico. Si la razón no estableciera lo contrario, dijérase que aquello era una sucursal del manicomio. Los unos con las barbas en la mano porque en la cara les molesta, esperando ser llamados á escena para ponérselas; los otros paseando febriles, leyendo sus papeles, mal sabidos y peor ensayados; aquel guerrero sentado en un rincón con la lanza en el suelo y el casco en las rodillas, por que ambas cosas le pesan demasiado; esta dama viéndose por la primer caja los guiños que la hacen los pollos del *avant-scène*; aquella otra enojada y nerviosa con su traje de gran cola, que todos se lo pisan; aquí dos mamás dormitando; allí una feliz pareja que no dormita; el empresario que en ninguna parte para y por todos lados gruñe; el bombero de guardia que á veces pierde su gravedad; los carpinteros que acaparan todos los agujeros de los telones para ver la función; los comparsas que llenan las cajas; el maquinista atento siempre al timbre del apuntador; el transpunte con el libreto, dando las salidas á los artistas, sin necesidad de la vela que hasta no hace mucho se usó, todos, en fin, forman un conjunto estrafalario, digno de la más pagana fiesta que se haya conocido.

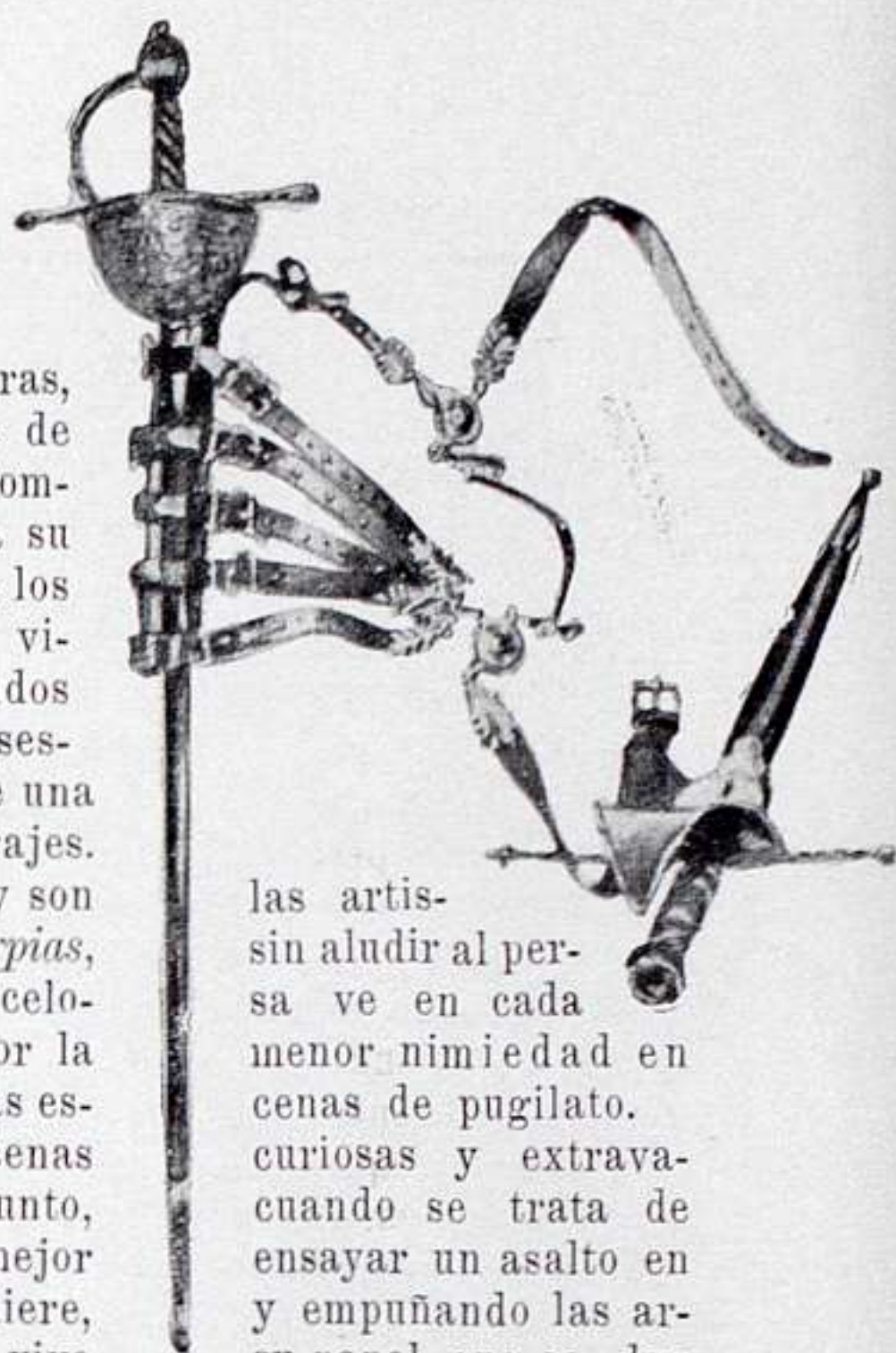
Cuando en la obra interviene algún ser irracional, no precisamente en la forma de *El Chanteclair* ó de *El Caballero Lobo*, en que los artistas son animales, cosa que sucede muchas veces, sino al revés, es decir, cuando los animales son artistas, entonces á aquella promiscua caterva de seres extraños únese la del inocente animalillo que al autor plugo darle un papel en su obra. Sacar un burro á escena es cosa que viste mucho, y que da vida y animación al conjunto. Epocas ha habido que han estado de moda esta clase de animales, y al verlos aparecer el público se entusiasmaba y hasta gritaba: ¡El autor! ¡El autor! Y no había alusión en ello. Era simplemente que le llamaba á la escena. En el reparto no figuran los animales, que no hablan, pero causan generalmente más favorable impresión que muchos N. N. que en él aparecen, y que tampoco hablan. Entre telones, en cambio, es todo lo contrario: causan muy mala impresión, y rara es la vez que no hacen algún estropicio. Aunque estos animales tienen ya una preparación especial, y poseen cierta educación artística, á veces hay un borrico que se niega en absoluto á someterse al yugo que tratan de imponerle, y sólo á empujones, en los que intervienen todos los condes, marqueses y princesas de la obra, logran sacar á escena al arisco animal.

Todo ese movimiento de entre telones se produce en medio de una diversa cantidad de tablas, bastidores, rompimientos, forillos, lámparas, muebles, armas, cachivaches y útiles de todas clases y formas, que son el complemento de las obras teatrales para su representación escénica. No citamos los clavos porque generalmente no son visibles, pero los hay, y bien puntiagudos en tablas y bastidores, siendo la desesperación de las artistas, que más de una vez dejan en ellos restos de sus trajes.

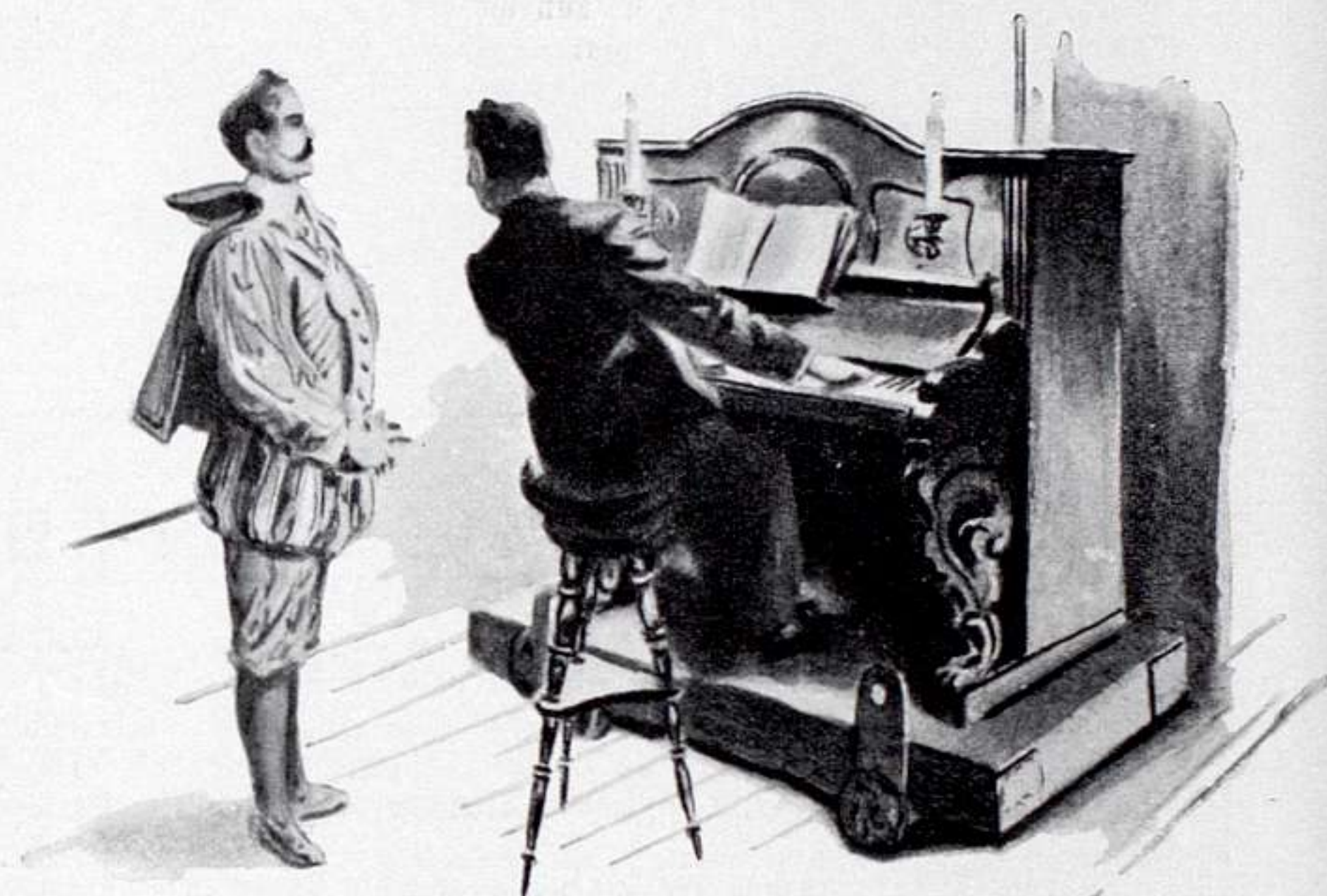
También hay otra clase de clavos, y son las celosas. Más que clavos son *escarpas*, sonaje de la «Tosca». Una artista celocompañera una rival y conviértese por la protagonista de edificantes y graciosas escenas.

También en los ensayos se ven escenas gantos. Sobre todo en los de conjunto, obras de espectáculo. Débese á lo mejor una nueva opereta que así lo requiere, mas todos los artistas toman tan á lo vivo la gran paliza al son de la música.

Y ya que de música hablo, quiero terminar refiriendo lo que le sucede á uno de estos artistas de opereta, que hasta para ensayar al piano se viste con el traje de la obra que tiene en estudio.



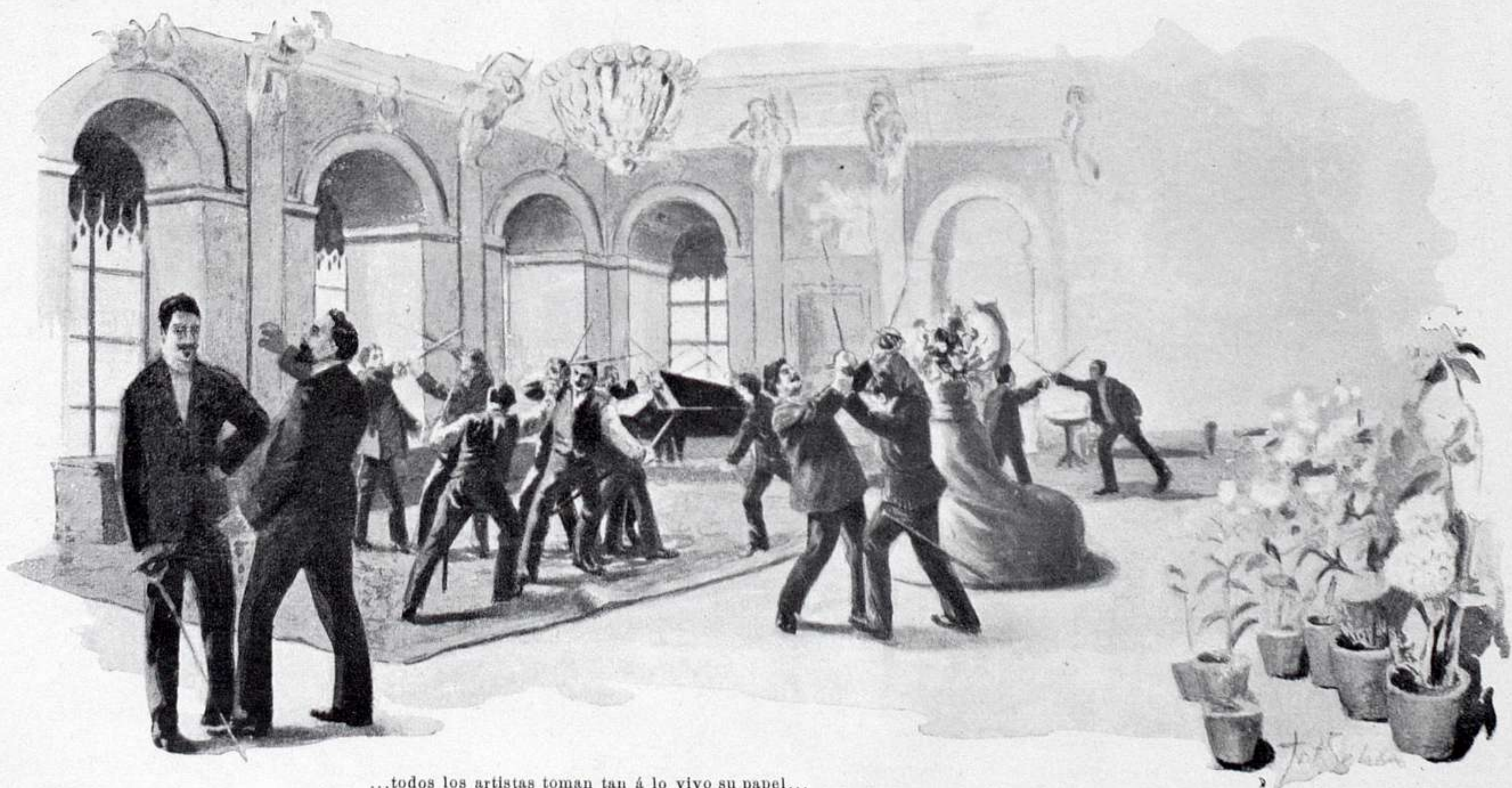
las artistas aludir al personaje ve en cada menor nimiedad en cenas de pugilato. curiosas y extravaganzas cuando se trata de ensayar un asalto en y empuñando las armas su papel, que se dan



...para ensayar al piano se viste con el traje de época...

—¿Por qué se toma V. esa molestia?—le pregunté.
—Porque si no estoy en carácter con el personaje que interpreto, no puedo dar una nota—me contestó.
Misterios del organismo...

EUGENIO DE LA RIVA.



...todos los artistas toman tan á lo vivo su papel...

TEATROS

Colón.—Muy poco nos toca decir con respecto á nuestro primer teatro lírico. Obligada la empresa, por dar satisfacción á las amables indicaciones de los abonados, á suspender los espectáculos con el fin de dar lugar á los ensayos de *Los maestros cantores*, de Wagner, y *Eidelberga mía*, de Pacchierotti, —esta última estreno para nuestro público— y no alcanzando á este acontecimiento artístico las presentes notas, por cuanto son escritas antes de que ese estreno se haya realizado, sólo nos es dable, hoy por hoy, ocuparnos de *Los maestros cantores*.

Forzoso nos es decir que, debido sin duda á la naturaleza misma de la obra, ninguno de los grandes artistas que actúan este año en el Colón, ninguno de nuestros favoritos, por lo menos, han tomado parte en *Los maestros cantores*. Ni el gran Titta Ruffo, ni la Burzio, ni Bonci, ni Constantino, ni aun siquiera la Pareto.... En cambio han figurado el para nosotros inaceptable De Luca, el gastado Giraltoni, el pedestre Mansueto, el monótono Cristalli, la archivada Petri y la insignificante Dereyne. Se comprenderá, pues, que con esos elementos bien poco podría lucir la magistral obra de Wagner, á pesar de los prodigios de la orquesta, para cuyo director, el

maestro Mancinelli, fueron todos los aplausos, bien merecidos ciertamente.

Esperamos que de *Eidelberga mía* podamos hablar con más atención, aun cuando tampoco nos parecen bien distribuidos los papeles, si hemos de dar fe al «reparto» que anuncian los diarios.

A fines del presente mes tendrá lugar en el Colón un concierto sinfónico organizado por la Sociedad Orquestal Bonaerense en homenaje al maestro Mancinelli. Además de la orquesta, compuesta de cien ejecutantes, dirigida por el maestro Cattelani, prestan su concurso á la velada la señora de Zenner, la señorita Rossi, pianista, y el Sr. Ochoa, organista.

Figuran en el programa obras de Saint Saens, Mancinelli, Frank, Dvorak y Listz.

La dirección artística ha hecho público que, antes de finalizar la temporada, y después de *Eidelberga mía*, se pondrá en escena *Boris Godounoff*, de Musorgski, *Il Demone*, de Rubinstein, con Titta Ruffo de protagonista, completándose con *I Pagliacci*, *Cavalleria Rusticana* y alguna obra con Bonci y la Pareto. Será, pues, un final excelente.

Ópera.—Mientras la compañía de opereta alemana anuncia sus últimas funciones, la

dramática italiana de Ruggero-Borelli prepara su próxima temporada, la cual comenzará el día 24.

Tenemos de esta compañía muy buenas noticias.

Allá veremos.

Politeama.—Ya han empezado en este teatro los beneficios, lo que es una prueba de que pronto acabará su temporada la compañía Marchetti, que debe dejar el campo libre á la dramática de la Rejane.

Esta artista, en efecto, vuelve al teatro donde por primera vez nos visitara y nos dará á conocer de primera intención el ya tan bombeado drama *Refuge*, de Dario Nicodemi. El debut está anunciado para primeros de Septiembre.

Con respecto á nuestro suelto del número pasado relativo á la actitud sobradamente liberal de ciertos elementos de la compañía Marchetti en contacto con el público, hemos recibido la visita de varios padres de familia que deseaban felicitarnos por haber sido los únicos en protestar de la poca severidad que ha desplegado la dirección á ese respecto durante toda la temporada y lamentando tan solo que el hecho haya llegado tan tarde á nuestro conocimiento.

Por nuestra parte, diremos que dada la índole de esta revista y su completa independencia, las familias deben valerse siempre, sin el menor escrúpulo, de ella, para exteriori-

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas á la feliz combinación de elementos tomados de la materia médica atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.ª DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (Véase la manera de emplearse), la Leche antefélica ó Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entretiene los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repelerlos; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barrosos; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hacen desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.ª DOSIS ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica ó Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manculitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escoror y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían. Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es enérgico, su eficiencia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones médicas y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.ª, una ó dos veces ó lo tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.ª, dos ó tres veces ó lo tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.ª, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las alteraciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previas y siempre sin gravedad — 1.ª, escoror más ó menos vivo; 2.ª, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la empañaban.

GARGANTA

VOZ y BOCA

PASTILLAS DE DETHAN

Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente á los Srs. PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.

Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

CONTRA LA TOS
las BRONQUITIS
los CATARROS CRÓNICOS
los médicos más eminentes recomiendan las
CÁPSULAS
COGNET

Remedio insuperable contra las
ENFERMEDADES
del PECO
Paris, 43, R. Saintonge
y Farmacias

ENFERMEDADES

DEL

ESTOMAGO

PASTILLAS y POLVOS

PATERSON

con BISMUTHO y MAGNESIA

Recomendados contra las Afecciones del estómago, Falta de Apetito, Digestiones laboriosas, Acedias, Vómitos, Eructos y Cólicos; regularizan las Funciones del Estómago y de los Intestinos.

Exigir en el rotulo a firma de J. FAYARD Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

LINIMENTO GÉNEAU

40 Años de Éxito

No mas

FUEGO

No mas

Peladuras



MARKA DE FABRICA
Solo TOPICO
reemplazando el
Fuego sin dolor ni
caída del pelo, cura
rápida y segura de
las Cojeras,
Escaravanes,
Sobrehuesos,
Torceduras, etc.
Revulsivo y
resolutivo.

Pela SEGUIN, 165, Calle St-Honore, Paris y todas Farmacias

EPILEPSIA, ENFERMEDADES NERVIOSAS

Curación á menudo

Mejoría siempre con las

GRAJEAS GÉLINEAU

MOUSNIER, en Sceaux (Seine).



Contra el ESTRENIMIENTO y sus consecuencias

Jaqueca, Malestar, Pesadez Gastrica, etc.

Exigase los VERDADEROS GRANOS de SALUD del D'FRANK

PURGATIVOS, DEPURATIVOS y ANTISEPTICOS

EN TODAS LAS FARMACIAS

Pour toute la publicité française destinée á ce journal s'adresser exclusivement á la

Société Mutuelle de Publicité

14, Rue Rougemont

A. LORETTE, Directeur

zar cualquier motivo de queja que tuviesen con respecto á puntos que tocan elegancia, seriedad y decencia de los espectáculos.

**

Odeón.—Despidióse Novelli, para emprender una gira por provincias, y volver nuevamente á Buenos Aires y dar su última serie de funciones.

Y al día siguiente de irse el actor italiano, debutó Le Bargy, el tan nombrado Charles Le Bargy, á quien se ha dado en llamar el Petronio moderno.

Elegante lo es y actor también lo es bueno; pero llega con el mismo pecado de tantos artistas de nombre, pecado de que precisamente ya hicimos mención en el número anterior al hablar de Novelli: viene solo.

Al público le gusta, sí, ver estas grandes figuras de la escena, pero no se contenta con eso, y quiere homogeneidad en los conjuntos y alguna novedad en los repertorios.

Y ya que del Odeón hablamos, creemos que los sucesos teatrales de todos conocidos tendrán por resultado la reaparición de Don Faustino Da Rosa en sus antiguos dominios, con lo cual volverá á tomar su teatro de la calle Esmeralda el brillo y carácter especial que había desaparecido desde que estaban entregados á manos poco expertas ó por lo menos faltas del tino y *savoir faire* que se requiere para ocupar ciertos cargos.

**

San Martín.—Dada la excelente ubicación de este teatro en plena *city*, el público ha acudido numeroso á las primeras representaciones de la compañía de opereta italiana Lahoz que

debutó en este teatro, y que ya conocíamos por haber actuado anteriormente en el Coliseo.

**

Buenos Aires.—Había curiosidad por volver á ver entre nosotros, sobre todo después de sus éxitos en Madrid, á la compañía de zarzuela española que dirige el barítono Emilio Sagi-Barba. Y esa curiosidad ya ha sido satisfecha. El artista español ha visto lleno noche á noche el teatro en que actúa, desde que debutó en él, y el público se da por satisfecho con los buenos elementos que trae.

En el próximo número tendremos sin duda oportunidad de dedicar á esta compañía alguna nota gráfica.

**

Victoria.—En este teatro celebró su beneficio la primera actriz Josefina Mari.

Puso en escena la obra de Feliu y Codina, *La real moza*, en la que cosechó los aplausos que se merece la labor de esta inteligente actriz.

**

Género chico.—En los tres teatros que funcionan de este género, el Nacional, la Comedia y el Mayo, se ha estrenado *El método Gorritz*, una bonita zarzuela española de Arniches y García Alvarez, con música de Lleó. La obra entretiene y hace reír, que es lo que los autores se propusieron.

Cumple, pues, su misión.

BIBLIOGRAFIA

SENDERO DE HUMILDAD.—Hemos recibido un libro de versos (?) así titulado y escrito por Manuel Galvez. La edición artificialmente modesta, (pues aparentando lo contrario es el fondo lujosa), está hecha en excelente papel apergaminado y con impresión cuidada. Sin embargo, á nosotros nos ha causado mala impresión. Galvez quiere, á lo que parece, imitar á Lugones; y si el maestro nos parece inadmisiblemente en calidad de poeta, ¿qué hemos de decir de los discípulos?

Lamentamos estas equivocaciones de la juventud y la poca sinceridad de todos los que dan alas á tanto desacierto.

**

EL TEATRO.—Eugenio de la Riva, nuestro compañero de tareas, acaba de hacer un nuevo esfuerzo y ha dado á luz, con el sintético título de *El Teatro*, una publicación semanal ilustrada, de índole callejera, la cual *ca va sans dire*, versa por completo sobre cosas de teatro. Estamos seguros de que de la Riva no busca, tampoco en esta ocasión, provecho alguno financiero y sólo desea aumentar el número de sus iniciativas periodísticas en su carácter de miembro distinguido de esa gran familia de los proyectistas que merece todo nuestro respeto. Por lo demás, *El Teatro* se presenta muy bien y es de esperar que tenga la larga vida que sinceramente le auguramos.

Tos, Ronqueras, Males de Garganta
Resfriados, Gripe, Insomnio

**JARABE Y PASTA
BERTHÉ**

Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago, Dolores de Vientro
en las señoras, y todos los Padecimientos indeterminados.
Eficacia atestiguada por numerosas observaciones médicas.
EXIJANSE las FIRMAS de FUMOUE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.

FUMOUE-ALBESPEYRES, 78, Faub. St-Denis, París.

Dentición

JARABE DELABARRE

JARABE SIN NARCÓTICO.

Facilita la salida de los dientes, previene ó hace desaparecer los
sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.

EXIJANSE el SELLO de la "Union des Fabricants", y la FIRMA DELABARRE.
Establecimientos FUMOUE, 78, Faubourg St-Denis, París, y las Farmacias del Globo.



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el más recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene ó paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

VINO AROUD

CARNE
QUINA-HIERRO

Con base de vino generoso de Andalucía,
preparado con jugo de carne y las cor-
tezas más ricas de quina, en virtud de su
asociación con el hierro, es un auxiliar
precioso en los casos de Clorosis,
Anemia profunda, Menstruaciones
dolorosas, Calenturas de las
Colonias, Malaria,
etc.

102, Rue Richelieu, PARIS
TODAS FARMACIAS DEL EXTRANJERO

EXIJAN Vds.

sobre cada PILDORA BLANCA las palabras:
DEHAUT A PARIS impresas en negro.

Las
PILDORAS
Purgativas y Depurativas
del Doctor
DEHAUT
se toman
al comer.

Ningún Regimen.
Las más COSTOSAS.
puesto que son
las más activas.

SOLUCIÓN PAUTAUBERGE

al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado

El remedio más eficaz para curar las

ENFERMEDADES DEL PECHO
TOSES RECIENTES y ANTIGUAS
BRONQUITIS CRÓNICAS

L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS.
Desconfiar de las imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE.

Ferrocarril Central Argentino

EMPALME EN TUCUMAN

ENTRE EL

F. C. C. N. y F. C. C. A.

El rumbo más corto y rápido para las cargas á Estaciones al Norte de Tucumán y vice-versa, es por el empalme en el punto citado entre las líneas del F. C. C. N. y las del F. C. C. A.

Los interesados deberán indicar en las cartas de porte: «Por Empalme Tucumán R.»

Para informes respecto á tarifas, etc., dirigirse á la Administración

Bmé. MITRE 259 esq. 25 DE MAYO, Buenos Aires

ó á los Jefes de Estación

H. H. LOVEDAY,

Administrador General.

Ferrocarril de Santa Fé

En combinación con la Compañía General de Ferrocarriles en la Provincia de Buenos Aires por Empalme Rosario

TRANSPORTE DIRECTO Y SIN TRASBORDO

TARIFAS REDUCIDAS

El mejor rumbo para Pasajeros, entre Buenos Aires, Santa Fe y sus Colonias del Norte y Oeste, Chaco Austral, Reconquista, Resistencia y PUERTO BARRANQUERAS

TRENES NOCTURNOS Y DIARIOS ENTRE ROSARIO, SANTA FE Y VERA

Viajes directos y sin transbordo, entre Buenos Aires, Santa Fe, Resistencia y Puerto Barranqueras

Viaje de Buenos Aires á Puerto Barranqueras en 33 horas

SERVICIO DE TRENES RÁPIDOS ENTRE SANTA FE Y ROSARIO

CÓMODOS Y LUJOSOS COCHES DORMITORIOS

Tiene también combinado con los Ferrocarriles:

Compañía General de Ferrocarriles en la

Provincia de Buenos Aires..... Via Rosario, SIN TRASBORDO

Ferrocarril Central Norte..... Via San Cristóbal, SIN TRASBORDO

Argentino..... Via Ludueña, CON TRASBORDO

EL TRANSPORTE RÁPIDO DE LAS CARGAS DE BUENOS AIRES, ROSARIO Y PUERTO ROSARIO

ó de Santa Fe, Tucumán, Salta, Jujuy, Villa María, San Francisco, Esperanza, Rafaela, Vera, Reconquista, Resistencia, Barranqueras y demás estaciones intermedias.

Así como el transporte rápido de los vinos de las Provincias de Cuyo, por Via Empalme, Villa Mercedes y Villa María (S. F.) á las Estaciones de las Provincias de Santa Fe, Córdoba, Tucumán, Salta, Jujuy y Territorio Nacional del Chaco, y á la Ciudad de Corrientes por Puerto Barranqueras.

CONSULTAR LAS TARIFAS Y HORARIOS DE LA EMPRESA

INFORMES:

SANTA FE, en la Administración. — ROSARIO, Calle Santa Fé 1350

BUENOS AIRES, Bartolomé Mitre 568

NOTA: Entre Barranqueras y la ciudad de Corrientes, la travesía es de media hora y existe un servicio de vapores con 2 viajes diarios de ida y vuelta.

Ferrocarril Central Argentino

EL MEJOR RUMBO ENTRE BUENOS AIRES Y CÓRDOBA
EN CÓMODOS Y LUJOSOS COCHES DORMITORIOS

Se avisa al público que desde el 1° de Mayo 1909 y hasta nuevo aviso regirá el siguiente horario de trenes de pasajeros entre

Buenos Aires y Córdoba

PRIMERA CLASE \$ 2.80, cama \$ 5.70. SEGUNDA CLASE \$ 1.75

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIERNES

Salida de Retiro C. á las 4.10 p. m. Llega á Córdoba á las 10.40 a. m. día siguiente. (Tren directo)

EXPRESO (VÍA CAMPANA)

Salida de Retiro R. los Sábados á las 3.45 p. m. Llega á Córdoba el Domingo á las 7.35 a. m.

DIARIAMENTE (TRASBORDO EN ROSARIO)

NOCTURNO: Salida de Retiro C. á las 9.30 p. m. Llega á Córdoba el día siguiente á las 6.05 p. m.
EXPRESO: Salida de Retiro C. A. á las 7.55 a. m. Llega á Rosario á las 4.35 p. m. Este mismo tren sigue de Rosario los Lunes, Miércoles y Viernes á las 10 p. m. y llega á Córdoba á las 6.15 a. m. día siguiente.

Córdoba y Buenos Aires

MARTES, JUEVES Y SÁBADOS

Salida de Córdoba á las 3.45 p. m. Llega á Retiro á las 8 a. m. día siguiente. (Tren directo)

MIÉRCOLES Y VIERNES (TRASBORDO EN ROSARIO)

EXPRESO: Salida de Córdoba á las 9 p. m. Llega á Retiro á las 5.50 p. m. día siguiente

DIARIAMENTE (TRASBORDO EN ROSARIO)

Salida de Córdoba á las 7 a. m. Llega á Retiro á las 6.55 a. m. día siguiente

DOMINGOS (VÍA ROSARIO)

EXPRESO: Salida de Córdoba á las 6.50 p. m. Llega á Retiro á las 10.45 a. m. día siguiente

Rosario y Córdoba

PRIMERA CLASE \$ 1.75, cama \$ 5. SEGUNDA CLASE \$ 1.05

DIARIAMENTE

Salida de Rosario á las 7.30 a. m. Llega á Córdoba á las 6.05 p. m.

LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES

Salida de Rosario á las 10 p. m. Llega á Córdoba á las 6.15 a. m. día siguiente

DOMINGOS

EXPRESO: Salida de Rosario á las 10.35 p. m. Llega á Córdoba á las 7.35 a. m. día siguiente.

DIARIAMENTE

Salida de Córdoba á las 7 a. m. Llega á Rosario á las 5.35 p. m.

MARTES, JUEVES Y SÁBADO

Salida de Córdoba á las 9.00 p. m. Llega á Rosario á las 11.30 p. m.

MIÉRCOLES Y VIERNES

EXPRESO: Salida de Córdoba á las 9 p. m. Llega á Rosario á las 7.30 a. m. día siguiente

DOMINGOS

Salida de Córdoba á las 6.50 p. m. Llega á Rosario á las 4.05 a. m.

Por más informes dirigirse á las Oficinas de Informes en Buenos Aires, Calle Bartolomé Mitre esq. 25 de Mayo; en Rosario, Calle Santa Fé 1000 al 1064; en Córdoba, Calle San Gerónimo esq. Buenos Aires; á los señores Jefes de estaciones, Superintendentes de tráfico ó en la Administración en Buenos Aires.

H. H. LOVEDAY,

Administrador General.

Buenos Aires, Mayo de 1909.

FERRO-CARRIL CENTRAL DE CÓRDOBA EXTENSIÓN A BUENOS AIRES

En la Estación "Dique 4" ubicada en la calle Viamonte y costado Este del dique 4, se reciben cargas y encomiendas para Rosario, San Francisco, Rafaela, Córdoba, Cosquín, Capilla del Monte, Cruz del Eje, La Rioja, Catamarca, Santiago, Tucumán, Salta, Jujuy, La Quiaca y estaciones intermediarias del tránsito y vice-versa.

Servicio rápido, directo y sin transbordo con tarifas reducidas.

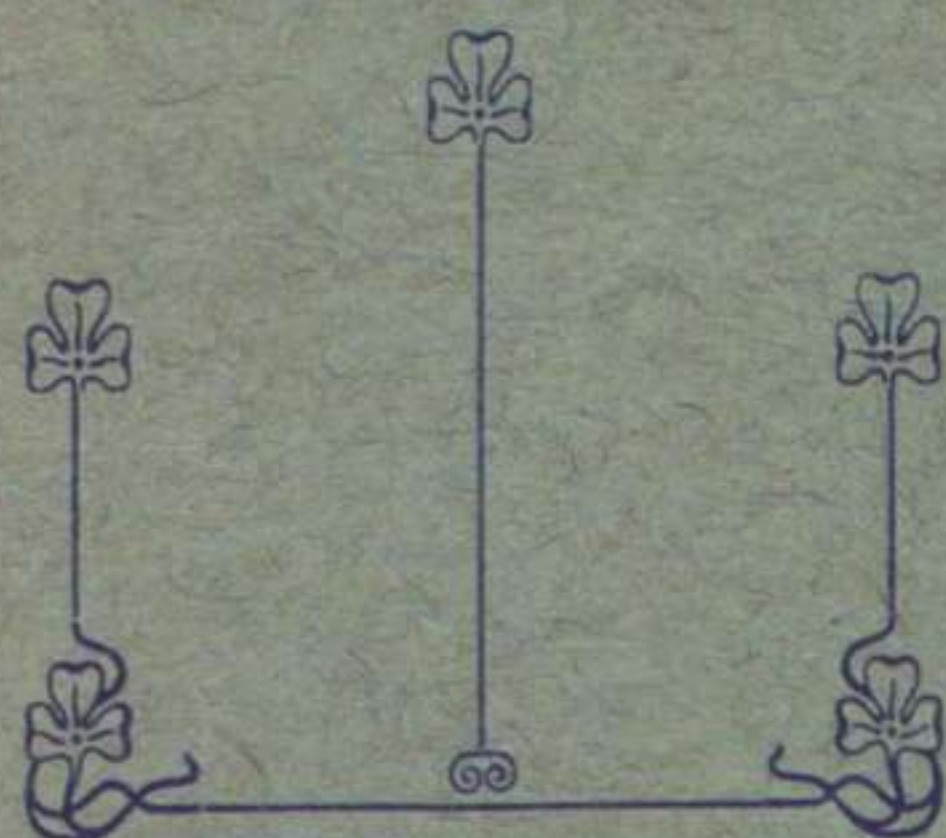
Pídase informes y cartas de porte:

BARTOLOMÉ MITRE 519

Duncan M. Munro,

ADMINISTRADOR GENERAL

DURANTE EL INVIERNO TOMEN LA



QUILMES BOCK

LA MEJOR CERVEZA NEGRA

A LA PAZ CASA ESPECIAL
PARA LUTO Y MEDIO LUTO

131 - CALLE SUIPACHA - 131

U. Telef. 2781, Libertad

J. COQUEUGNIOT BUENOS AIRES

Gran Taller de confecciones atendido por una costurera de primer orden

PRECIOS MUY ACOMODADOS

Esta casa ha sido transformada con importantes mejoras

PIANOS DE LOS MEJORES FABRICANTES
Se venden por cuotas mensuales, recibiendo usados en cambio; al contado se harán precios excepcionales. * * *

SE ALQUILAN Y SE COMPRAN PIANOS

Taller especial para composturas

V. VENTURA Calle Maipú 373

Miles de certificados y la opinión de los médicos más distinguidos, atestiguan que el

JARABE RINAULT

es infalible en los casos de gastro-enteritis ó EMPACHO.

Es un remedio simple y de toda confianza.

EN TODAS LAS DROGUERÍAS Y FARMACIAS

El mejor purgante, para niños y adultos.

CASTOROL

Suave, eficaz, de sabor agradable y de efectos seguros. Resultados comprobados.

EN TODAS LAS DROGUERÍAS Y FARMACIAS

Dulce de Leche



"La Martona"

AVISOS DE BAHIA BLANCA

BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

Casa Matriz: Buenos Aires

Sucursal: Bahía Blanca

RECONQUISTA 200

AVENIDA COLÓN Y CHICLANA

Sucursales: Londres, París, Madrid, Génova, Montevideo, Rosario, La Plata, Boca del Riachuelo, Once de Septiembre, Barracas al Norte, Santa Fé, Mendoza, San Juan, Tucumán, Córdoba, Salta, San Nicolás, Mercedes (Buenos Aires).

Capital subscrito..... \$ 50.000.000.- c/l.

realizado..... " 45.515.230.- "

Fondo de reserva y provisión..... " 10.004.196.95 "

Premio a recibir sobre las 200.000 acciones emitidas y que se incorporará al fondo de reserva..... " 1.121.187.50 "

Corresponsales directos en Europa, Asia, África, Oceanía, América del Norte y del Sud, etc. Expide cartas de créditos, letras de cambio y transferencias por cable. Compra y venta de títulos y valores cotizables en las plazas comerciales. Cobranzas de cupones y dividendos. Se reciben valores y títulos en custodia. Descuentos y cobranzas de pagarés y letras. Se reciben depósitos hasta nuevo aviso, en las condiciones siguientes:

SE ABONA	
En cuenta corriente á oro y moneda legal.....	sin interés
Depósito á 30 días.....	1 1/2 %
á 60 ".....	2 1/2 %
á 90 ".....	3 1/2 %
á 6 meses.....	4 %
á 1 año.....	4 1/2 %
á 2 ".....	5 %
á 3 ".....	5 1/2 %
á 4 ".....	6 %

Depósitos á premio con libreta desde pesos 10 c/l. hasta 10.000 después de 60 días..... 4 %

SE COBRA

En cuenta corriente oro y moneda legal..... \$

Descuentos generales..... convencional

Bahía Blanca, Enero de 1909.

Emilio García, Gerente

Instituto NICOLAS AVELLANEDA

Director S. CABRERA

En este Colegio el mejor y más bien situado de ésta, se reciben pensionistas y pupilos, dándoseles un trato puramente de familia, armonizado con la disciplina escolar: su alimentación é higiene, le colocan á la altura de los buenos de la Capital Federal, dictándose las clases elemental superior y comercial, por profesores diplomados y de competencia reconocida. Se enseña además música, inglés, francés y taquigrafía.

Para más informes dirigirse á la Dirección

CALLE SOLER 142

Bahía Blanca

LA DESPENSA GENERAL

de **H. MOIÑO y Cía.**

GRANDES ALMACENES

BAZAR, JUGUETERÍA

MÁQUINAS DE COSER

HELADERAS, ETC., ETC.

PRECIO FIJO. — CATÁLOGO MENSUAL LIBRE DE PORTE

Donado esquina Saavedra - 2.ª Donado y 2.ª Saavedra

BAHIA BLANCA